

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **97 (1979)**

Heft 177

PDF erstellt am: **26.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ (031) 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 40,-, halbj. Fr. 24,-, Ausland Fr. 50,- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 46 Rp., Ausland 52 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ (031) 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 46 cts, étranger 52 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 177 - 2457

Bern, Mittwoch, 1. August 1979  
Berne, mercredi, 1<sup>er</sup> août 1979

97. Jahrgang  
97<sup>e</sup> année

N° 177 - 1.8.1979

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im ersten Halbjahr 1979.

Beteiligung der Schweiz an der europäischen Klärschlammforschung im Rahmen der COST - Partecipazione della Svizzera al programma europeo di ricerca sui bues d'épuration dans le cadre COST.

Wirtschaftsgespräche Schweiz - Rumänien - Entretiens économiques Suisse - Roumanie.

Republik Irland (Eire): Postanweisungsverkehr - République d'Irlande (Eire): Service des mandats de poste.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2808)

Gemeinschuldnerin: **Cortessa AG**, mit Sitz in Zürich, Ankerstr. 3, 8004 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Juli 1979.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 21. August 1979.

8026 Zürich, den 1. August 1979

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Zürich

(2818)

Gemeinschuldner: **Gisiger Rolf**, geb. 24. November 1952, von Selzach SO, Mechaniker, Winzerstrasse 25, 8049 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1979.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 21. August 1979.

8049 Zürich-Höngg, den 27. Juli 1979

Konkursamt Höngg-Zürich  
Limmattalstrasse 140  
W. Kunz Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(2821)

Gemeinschuldnerin: **Hurter & Co.**, Heizungen-Lüftungen, Zürichstrasse 56, 3360 Herzogenbuchsee.

Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1979.

Es ergeht hiermit die Aufforderung

1. An die Gläubiger der Gemeinschuldnerin und alle Personen, welche auf in ihren Händen befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, innert der Eingabefrist von 20 Tagen, d. h. bis 24. August 1979 ihre Forderungen oder Ansprüche unter Beilage der Beweismittel dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden. Sämtliche Forderungen sind Wert 12. Juli 1979 zu berechnen.

2. An die Schuldner der Gemeinschuldnerin, sich innerhalb der Eingabefrist - bei Straffolge im Unterlassungsfalle - als solche anzumelden.

3. An alle diejenigen, welche Sachen der Gemeinschuldnerin als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzen, dieselben ohne Nachteil für ihr Vorzugsrecht innert der Eingabefrist - bei Straffolge im Unterlassungsfalle - dem unterzeichneten Konkursamt zur Verfügung zu stellen. Im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt das Vorzugsrecht.

4705 Wangen a. d. Aare, den 26. Juli 1979

Konkursamt Wangen a. d. A.

Kt. Basel-Stadt

(2819)

Vorläufige Konkursanzeige

Über folgende Gemeinschuldner wurde der Konkurs eröffnet:

Am 5. Juli 1979: **Made-in Fashion A.G.**, Auberg 13, Basel

Am 9. Juli 1979: **Augusto Vassalli**, Rüttemeyerstrasse 17, Basel, Inhaber der Einzelfirma «A. Vassalli, Men's Fashion», Nauen-Unterführung 4, Basel

Am 13. Juli 1979: **Juventus-Reisen- und Handels AG**, Elisabethen-anlage 9, Basel

**Roterra A.G. in Liq.**, Clarastrasse 48, Basel.

Die Anzeigen betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgen später.

4001 Basel, den 1. August 1979

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Aargau

(2810)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldner: **Furrer-Egli Kurt**, 41, Mechaniker und Autoverkäufer, von Isenthal, in Oberentfelden.  
Konkurseröffnung: 4. Juli 1979.

Verfahren: Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

5726 Unterkulm, den 26. Juli 1979

Konkursamt Kulm

Kt. Aargau

(2817)

Gemeinschuldner: **Rawaton Jürg Meyer-Lüthy**, Inhaber Jürg Meier, 1. März 1934, von Quarten SG, Mechaniker, in 5727 Oberkulm, Winkelweg 378, früher in 5737 Menziken, Walzweg 7, und Diepoldsau SG.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1979.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 9. August 1979, 16 Uhr, Gasthof zur Sonne, Unterkulm.

Eingabefrist: bis 1. September 1979.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 9. August 1979, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen. Innert der gleichen Frist steht den Gläubigern das Recht zu, schriftliche Kaufangebote zu machen.

5726 Unterkulm, den 28. Juli 1979

Konkursamt Kulm

Ct. Ticino

(2820)

Fallita: **Macchi Sergio SA**, impresa costruzioni, Bellinzona.

Data dell'apertura del fallimento: 9 luglio 1979.

Prima adunanza dei creditori: 10 agosto 1979 alle ore 10, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti, via Cane. Molo 3, 6500 Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 31 agosto 1979.

N.B.: I crediti notificati al commissario durante la moratoria, devono essere nuovamente insinuati nel fallimento.

Realizzazione dell'attivo.

Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 9 agosto 1979, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione dei beni inventariati, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o trattative private.

Interessati all'acquisto in blocco di:

a) macchinario vario (gru, betoniere, ecc. ...)

b) autocarri e furgone VW.

c) legname per armature, ecc. ...

d) mobili d'ufficio

e) materiale diverso per impresa costruzioni

f) eventualmente dell'inventario completo

potranno presentare offerte scritte all'ufficio fallimenti di Bellinzona entro il 9 agosto 1979.

6500 Bellinzona, il 27 luglio 1979

Ufficio esecuzione  
e fallimenti di Bellinzona  
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

**Ct. de Vaud**Faillite: **Résidence Club 3\* Age Riviera S.A.**, à Montreux.

Date du prononcé: 16 juillet 1979.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 21 août 1979.

1820 Montreux, le 26 juillet 1979

Office des faillites de Montreux:  
P. Marguet, préposé**Ct. de Vaud**Faillite: **Tousdiamants S.A.**, fabrication de machines-outils. 1510 Moudon.

Date du prononcé: 4 juillet 1979.

Délai pour les productions des créances et autres droits: 21 août 1979.

Propriétaire d'immeubles sis:

a) rière la commune de Moudon, parcelle n° 343, fo 8, au lieu dit «Les Terraux»

b) rière la commune d'Orvin, district de Courtelary, feuillet n° 1530, au lieu dit «Vers la Borne».

Faillite sommaire, art. 231 LP.

NB: Les créanciers intervenus dans la procédure concordataire, doivent à nouveau produire leurs créances.

Communication: «Impôt sur le chiffre d'affaires»: toutes les déclarations de grossiste émises par la société Tousdiamants S.A. sous n° 802 389, sont révoquées par la présente publication.

1510 Moudon, le 27 juillet 1979

Le préposé aux faillites:  
B. Stutzmann**Ct. de Genève**Faillite: **Société Immobilière Timour SA**, achat, vente, possession, exploitation et construction de tous immeubles sise 15, rue de Contamines, c/o CFS Consulting Fidpar SA, à Genève.

Propriétaire des immeubles suivants: sur la commune du Grand-Saconnex

a) parcelle n° 10708, plan 30, sise route de Colovrex, d'une contenance totale de 1783 m<sup>2</sup>,  
comprenant: - garage, maçonnerie n° 1230, de 337 m<sup>2</sup>  
- vestiaires, maçonnerie n° 1231, de 42 m<sup>2</sup>  
- dépendance, maçonnerie n° 1232, de 84 m<sup>2</sup>  
- cheminée, maçonnerie n° 1233, de 1 m<sup>2</sup>  
- places, jardins et parcs de 1319 m<sup>2</sup>

b) parcelle n° 10710

index 1, plan 30, sise route de Colovrex d'une contenance totale de 487 m<sup>2</sup>.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1979.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 30 juillet 1979.

Délai pour les productions: 21 août 1979; pour l'indication des servitudes: 21 août 1979.

1200 Genève, le 1<sup>er</sup> août 1979Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Etablissement des créances**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. Schwyz**Schuldnr: **Grüter Adolf**, geb. 1943, Dachdeckergeschäft, wohnhaft Gerbihofstrasse, 6438 Ibach.

Verfügung der Einstellung des Konkursverfahrens vom 23. Juli 1979.

Falls nicht bis zum 13. August 1979 ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und zu diesem Zwecke einen Kostenvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6430 Schwyz, den 30. Juli 1979

Konkursamt Schwyz

**Ct. de Genève**

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Teinturerie du Clos SA**, exploitation d'une teinturerie-pessing et toutes activités s'y rattachant ayant son siège 5, rue du Clos, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1979.

Date de suspension de la liquidation: 30 juillet 1979.

Délai pour l'avance des frais: 13 août 1979.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous le n° 382.026 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 1<sup>er</sup> août 1979Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Ct. de Genève**

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Socofon SA en liquidation**, achat, vente, construction, location et exploitation de tous immeubles et biens immobiliers, gérance de tous immeubles et intérêts immobiliers ayant son siège 254, route de Lausanne, c/o Gest SA, à Chambésy, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 juillet 1979.

Date de suspension de la liquidation: 30 juillet 1979.

Délai pour l'avance des frais: 13 août 1979.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

1200 Genève, le 1<sup>er</sup> août 1979Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Aargau**Im Konkurs über **Cyprian-Nessler Marie Louise**, 43, Musikhaus, Aarau, nun Windisch, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

5000 Aarau, den 1. August 1979

Konkursamt Aarau  
Obere Vorstadt 38. Aarau**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich**

Die Konkursverfahren über

1. **Alexandra Fashion AG**, Witikonstrasse 15, 8032 Zürich 7;2. **Geiger Hans-Ulrich**, geb. 1948, Heewigstrasse 16, 8032 Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Werbegeschenke Geiger, Stampfenbachstrasse 24, Zürich;3. **Hewa AG**, Freiestrasse 196, 8032 Zürich;4. **Kaspar Rudolf**, geb. 1941, Minervastrasse 110, 8032 Zürich;5. **Wintosa AG**, Fröbelstrasse 33, 8032 Zürich;

sind durch Verfügungen des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 5. bzw. 19. Juli 1979 als geschlossen erklärt worden.

8030 Zürich, den 27. Juli 1979

Konkursamt Hottingen-Zürich

**Kt. Zürich**Das Konkursverfahren über **Buss-Gilomen Madlen**, Uhren- und Bijouteriegeschäft, Birmensdorf ZH, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Zürich vom 27. Juli 1979 als geschlossen erklärt worden.

8952 Schlieren, den 30. Juli 1979

Konkursamt Schlieren

**Kt. Schwyz**Die Konkursverfahren über **Gebr. Franz und Carl Hubli**, Posthotel, 8843 Oberiberg, und **Franz Hubli-Theiler**, geb. 1924, von Oberiberg, zurzeit wohnhaft Fabrikstrasse 26, 8005 Zürich, sind durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Schwyz vom 23. Juli 1979 als geschlossen erklärt worden.

6430 Schwyz, den 30. Juli 1979

Konkursamt Schwyz

**Ct. de Fribourg**Faillite: **Pompini Maurice**, 1919, entrepreneur, à Marly, route des Pralettes 7.

Date de la clôture: 6 juillet 1979.

1700 Fribourg, le 30 juillet 1979

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouvey**Ct. de Fribourg**Faillite: **Richard Léon**, 1936, précédemment pierriste à Bonnefontaine, actuellement domicilié à Marly, rue du Centre 12.

Date de la clôture: 23 juillet 1979.

1700 Fribourg, le 30 juillet 1979

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouvey**Kt. Wallis**Das Konkursverfahren über **Good-Rasmussen Anna**, ehemals Restaurant Spycher, Zermatt, nunnmehr Solvey 4 Asserbo, 3300 Fredriksværk (Dänemark), ist mit Verfügung des Konkursrichters des Instruktionsgerichtes Visp vom 23. Juli 1979 als geschlossen erklärt worden.

3930 Visp, den 27. Juli 1979

Konkursamt Visp:  
K. Lengen**Ct. de Genève**

La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 30 juillet 1979.

Faillite: **Cattin René**, 10 février 1928, Berne, exploitant un commerce d'ébénisterie, menuiserie, charpente, ainsi qu'une entreprise générale du bâtiment et de coordination technique de construction sis 13, chemin des Charratons à Plan-les-Quates où domicilié précédemment. Actuellement domicilié 16, Croix-du-Levant à Avanchet-Parc, Genève.

Le failli a été en outre déclaré excusable.

1200 Genève, le 1<sup>er</sup> août 1979Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Ct. du Jura**La liquidation de la faillite de **Chichi Arrigo**, 1948, ancien tenancier de l'hôtel du Soleil à Delémont a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 30 juillet 1979.2800 Delémont, le 1<sup>er</sup> août 1979Office des faillites de Delémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

**Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

**Kt. Zürich**

(2839)

Der am 8. August 1978 über **Jörg Erich E.**, 1943, von Sumiswald BE, in 8422 Dättlikon, Blumetshalde, Inhaber der Einzelfirma «E. Jörg, Schreibstube», in Dättlikon, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkursangaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 26. Juli 1979 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

8400 Winterthur, den 30. Juli 1979

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:  
H. Frei, Notar-Stellvertreter

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino**

(2828)

Il pretore di Locarno-Campagna comunica che l'udienza per l'omologazione del concordato proposto dal debitore **Robbiani Enrico**, Gordola, è stata fissata per il giorno 17 agosto 1979, alle ore 11.

I creditori sono avvertiti che potranno far valere durante suddetta udienza le loro opposizioni al concordato in conformità dell'art. 304 LEF.

6601 Locarno, il 27 luglio 1979

Il pretore:  
avv. G. Franscini

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

**Ct. de Berne**

(2812)

**Report de la vente d'une fabrique**

Dans la faillite de **Nicolet Watch S.A.**, à Tramelan la vente de l'immeuble ft n° 2342 sis à Tramelan et des marques de fabriques annoncée pour le 31 août 1979 est reportée au 12 octobre 1979, à 14 h. 30, au Restaurant de la Place, à Tramelan.

2608 Courtelary, le 27 juillet 1979

Office des faillites

**Ct. de Vaud**

(2825)

**Vente d'un studio en PPE**

(à tout prix)

Vendredi 19 octobre 1979 à 10 h., l'office des faillites d'Yverdon vendra, aux enchères publiques, en salle des conférences de l'office, rue de Neuchâtel 1, Tour Bel-Air (11<sup>e</sup> étage), à Yverdon, l'immeuble en copropriété (propriété par étage) appartenant à **Gardaz S.A.**, avenue du Général Guisan 52, à Vevey, sis sur le territoire de la commune d'Yverdon, savoir:

Désignation du feuillet de base: RF parcelle 267 fo 23, rue du Cheminet n° 12 et 14.

Désignation de l'immeuble mis en vente: RF parcelle 2529, rue du Cheminet 12, propriété par étage, soit part de 97/1000 de parcelle 267, avec droit exclusif sur: combles, un appartement de un studio, cuisine, dégagement, bains, WC, constituant le lot n° 1 du plan.

Estimation fiscale: fr. 36 000.-

Estimation de l'office des faillites: fr. 30 000.-

La parcelle est soumise au régime de la propriété par étage (article 712 lettres a à f CCS) et fait l'objet d'un règlement PPE inscrit sous RF n° 134505 du 1<sup>er</sup> novembre 1967, qui prévoit un droit de préemption en faveur du copropriétaire du même étage.

Les conditions de vente, les états des charges et descriptif, le règlement PPE, seront déposés dès le 8 août 1979 à l'office des faillites d'Yverdon où ils pourront être consultés.

Des publications ultérieures indiqueront les jours de visites.

1400 Yverdon, le 27 juillet 1979

Pour le préposé aux faillites:  
Laurent, substitut

**Ct. de Vaud**

(2813)

A vous, tous tiers intéressés.

D'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 21 août 1979, à 16 h. 30, à Payerne (Bâtiment du Tribunal), pour voir statuer sur l'homologation du concordat en cours de faillite présentée à ses créanciers par la société en nom collectif «**Ravices**», **Oechslin et Peterson**, à Payerne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1530 Payerne, le 24 juillet 1979

Le président du Tribunal  
du district de Payerne:  
J.-P. Nicollier

**Ct. de Vaud**

(2827)

Le mardi 28 août 1979, à 8 h. 30, à Vevey, rue du Simplon 22, cour au Chantre, il sera statué sur la demande d'homologation du concordat présentée par **Blaser Marcel** à Clarens.

Quiconque entend s'opposer à la demande sollicitée doit se manifester personnellement à l'audience précitée ou, par écrit, avant celle-ci à l'adresse du soussigné, case 285, 1800 Vevey 1.

1800 Vevey, le 26 juillet 1979

Le président du Tribunal de Vevey:  
P.-E. Rochat

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Homologation du concordat**

(LP 306, 308, 317)

**Ct. de Vaud**

(2814)

Par arrêt rendu les 18/19 juillet 1979, la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal a maintenu le jugement du président du Tribunal du district de Lausanne des 8 mars/11 mai 1979, homologuant le concordat-dividende présenté à ses créanciers par **Beyeler Machines S.A.**, à Crissier.

Le recours exercé par **Raskin S.A.**, à Lausanne/Vernand, est rejeté.

L'arrêt est exécutoire.

Les soussignés ont été désignés en qualité d'exécuteurs du concordat.

1001 Lausanne, le 25 juillet 1979

Les commissaires aux sursis:  
M. Tavel, préposé aux faillites,  
Lausanne

A. Avondo, expert-comptable,  
Chavannes-près-Renens

**Ct. Ticino**

(2840)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 27 luglio 1979, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla **Filofrem Confezioni SA**, via Ferri 3, Lugano.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor **Germano Alberti**, c/o Fidinam, via Pioda 14, Lugano.

6900 Lugano, il 27 luglio 1979

Per la pretura Lugano-Distretto  
Il segretario ass.: V. Arigoni

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 250, 316g)

**Kt. Zürich**

(2841)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der **Park Immobilien AG**, Baden, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan vom 20. November 1976 betreffend vier nachträglich abgeänderten Forderungseingaben den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Liquidatorin zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. August 1979 durch Klageschrift (im Doppel) beim Bezirksgericht Baden anzuhängen.

Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Nachtrag rechtskräftig.

8027 Zürich, den 30. Juli 1979

Die Liquidatorin:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
General Guisan-Quai 38  
8027 Zürich

**Demande de sursis concordataire**

(LP 293)

**Ct. de Vaud**

(2826)

Le président du Tribunal du district de Morges statuera, à son audience du jeudi 16 août 1979, à 14 h. 15, à la maison Saint-Louis, place Saint-Louis 2, 1<sup>er</sup> étage, à Morges, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Petit Claude**, à Yens.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de **Claude Petit**.

1110 Morges, le 27 juillet 1979

Le président:  
J.-J. Rognon

**Verschiedenes – Divers – Varia****Kt. Bern**

(2815)

**Einmalige Liegenschaftssteigerung**

Schuldnerin: **Generalbau Hagro AG**, Collègegeasse 12, 2500 Biel.

Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG der genannten Firma wird am Dienstag, 11. September 1979, 14.30 Uhr, im Restaurant Kreuz, 3251 Ammerzwil, im Auftrage des Konkursamtes Biel, öffentlich versteigert:

Grossaffoltern-Grundbuchblatt Nr. 2517

9,29 a Land an der Dorfmatte in Ammerzwil in einer Wohn- und Gewerbezone WG 2, Plan 40, dazu gehört 1/3 Anteil an Grossaffoltern Grundbuchblatt Nr. 2515, 1,54 a Weg.

Amtlicher Wert:

Fr. 22 300.-

Konkursamtliche Schätzung:

Fr. 46 450.-

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schätzung.

An der Steigerung sind vom Ersteigerer vor dem Zuschlag in bar Fr. 20 000.- zu bezahlen.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 20. bis 29. August 1979 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Das Grundstück kann nach vorheriger telefonischer Anmeldung (032 82 11 32) besichtigt werden.

Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 und die seitherigen Ergänzungen über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

3270 Aarberg, den 26. Juli 1979

Konkursamt Aarberg

**Ct. Ticino**

(2816)

**Deposito elenco oneri**

(Art. 249-250 LEF)

Si rende noto che a contare dal 2 agosto 1979 è deposto per visione presso lo scrivente ufficio, l'elenco oneri nella liquidazione in via di fallimento a sensi dell'art. 134 RRF della **Panoramica Golfo SA**, Lugano, e relativo ai beni immobili siti in territorio del comune di Paradiso, particella n. 539 A-b.

Le azioni di contestazione dell'elenco oneri dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti esso si considererà riconosciuto.

6900 Lugano, il 1<sup>o</sup> agosto 1979

Ufficio esecuzione e fallimenti  
1<sup>o</sup> circondario, Lugano



# Handelsregister

## Registre du commerce

## Registro di commercio

### Zürich - Zürich - Zurigo

23. Juli 1979  
**Arthur Angst**, bisher in Dübendorf, Rohrreinigungsgeräte (SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1967, S. 2386). Neuer Sitz: Uster. Adresse: Stationsstrasse 72, Nänikon. Der Firmainhaber wohnt nun in Uster.

23. Juli 1979  
**Roland Messerli, EDV-Dienstleistungen**, in Zürich (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1979, S. 809). Neue Adresse: Badenerstrasse 18.

23. Juli 1979  
**Hefti AG Illnau**, in Illnau-Effretikon. Bodenbeläge, Parkett, Teppiche usw. (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1979, S. 1717). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: André Cagneux, von Bière, in St. Margrethen.

23. Juli 1979  
**Willis Faber AG (Zürich)**, in Zürich 2. Makler- und Agenturennehmen für Versicherungen (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1978, S. 1545). Neue Adresse: Lavaterstrasse 83, Zürich 2.

23. Juli 1979  
**Kommerz-Union Aktiengesellschaft**, in Zürich 6. kommerzielle Treuhänderische usw. (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1974, S. 1922). Dr. Hermann Suter aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift: Dr. Peter Reich, von Basel, in Zürich, und Cornelius Reich, von Basel, in Herlberg; die beiden Genannten zeichnen nicht unter sich, sondern ein jeder zeichnet ausschliesslich mit der Einzelunterschrift führenden Lydia Reich-Lauchener. Präsidentin des VR.

23. Juli 1979  
**Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft**, in Zürich 2. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1979, S. 316). Die Unterschrift von Gunnar Benktander ist erloschen.

23. Juli 1979  
**Theodor Schlatter & Co AG**, Zweigniederlassung in Winterthur 2. Holzbaugeschäft mit Zimmerei usw. (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1979, S. 232). mit Hauptsitz in St. Gallen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Richard Frei, von und in Ebnat-Kappel; Roland Schreiber, von St. Gallen, in Andwil SG, und Hans Bischoff, von Lauterbrunnen, in Winterthur. Neue Adresse: Grünstrasse 44, in Winterthur 1.

23. Juli 1979  
**Tretorn AG**, in Zürich 4. Handel mit Produkten der Gummiindustrie usw. (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1978, S. 2790). Börje Swannstein aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Bengt Åke Hultberg, schwedischer Staatsangehöriger, in Helsingborg (S). Die Prokura von Susanne Egli ist erloschen.

23. Juli 1979  
**Göste AG**, in Zürich 3. Liegenschaften (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1976, S. 715). Nelly Götz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 18. 7. 1979 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Göste AG in Liquidation durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Alfred J. Wiederkehr, von Zürich und Spreitenbach, in Freienbach. Liquidationsadresse: Bahnhofstrasse 44, Zürich 1. c/o Dr. Alfred J. Wiederkehr.

23. Juli 1979  
**Immobilien-Gesellschaft Capriasca**, in Schlieren. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1973, S. 3394). Fritz Gutknecht-Niedermann ist nicht mehr einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), sondern nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR, zugleich Delegierter, mit Einzelunterschrift: Werner Gutknecht, von Aigriswil, in Udorf.

23. Juli 1979  
**Oleag AG**, in Zürich 3. Waren aller Art (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1979, S. 1830). Ernst Himmel, Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist jetzt Präsident desselben. Neues Mitglied des VR: Peter Brischgi. Beide Genannten führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Juli 1979  
**Bader & Niederöst AG**, Zürich, in Zürich 11. Buchdruck und Offsetdruck jeder Art usw. (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1977, S. 29). Ernst Bader infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Pius Niederöst, nun in Opfikon, Mitglied des VR, jetzt Präsident desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Thomas Bader, von und in Zürich.

23. Juli 1979  
**Züllig & Co. AG**, in Bülach (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1973, S. 2547). Statuten am 3. 7. 1979 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Bau von Ofen- und Cheminéeanlagen sowie Ausführung von Wand- und Bodenbelägen und Handel mit Produkten, die mit den vorstehend erwähnten Arbeiten zusammenhängen.

23. Juli 1979  
**Grossgarage Seefeld AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1974, S. 2771). Karl Dürmüller aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Thomas Eichin, von Thalwil, in Udorf. Jörg Eichin, Mitglied des VR und Einzelprokurist, wohnt nun in Zürich.

23. Juli 1979  
**Fidux Handels AG**, in Zürich 1. Vermögensverwaltung usw. (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1974, S. 445). Jonas John Kimche ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Herbert Fischer sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Ronald A. Kimche, von Oberhelfenschwil, in Küsnacht ZH. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Theodor Odermatt, von Dallenwil, in Zürich.

23. Juli 1979  
**Alfred Rüssli, Landwirt und Viehhandel**, in Wetzikon. Hofstrasse 85, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Alfred Rüssli, von Schwarzenberg, in Wetzikon ZH. Einzelunterschrift ist erteilt an Anna Rüssli und Alfred Xaver Rüssli, beide von Schwarzenberg, in Wetzikon ZH. Landwirtschaftsbetrieb und Viehhandel.

23. Juli 1979  
**Baugenossenschaft Töss**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1978, S. 2790). Paul Schneider ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Reutimann, von Winterthur, in Pfungen, Mitglied des Vorstandes, ist nun zugleich Quästor desselben; er führt neu Kollektivunterschrift. Präsident, Akteur und Quästor führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

23. Juli 1979  
**Israelitische Religionsgesellschaft Zürich**, in Zürich 1. Verein (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1977, S. 2205). Die Unterschrift von David Rothschild ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hermann Altmann, von und in Zürich, Präsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Akteur oder dem Akteur-Stellvertreter Kollektivunterschrift.

23. Juli 1979  
**Società Ca' di Citti**, in Zürich 9. Genossenschaft: Beschaffung und Bereitstellung von preisgünstigen Feriengenehmigungen (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1977, S. 13). Heinz Neef und Ana Neef-Fortuna, Mitglieder des Verwaltungsrates, wohnen nun in Weitingen. Neue Adresse: Badenerstrasse 701, in Zürich 9, c/o Mentor Treuhand AG.

23. Juli 1979  
**Egmont Verlag AG**, in Zollikon (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1979, S. 1882). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Harry-Luis Eggmann, von Zürich und Ennswil, in Zürich.

23. Juli 1979  
**Kronen Auto AG**, in Zürich 6. Handel mit Automobilen (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1978, S. 3924). Louis Zindel ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Raimund Lang ist nicht mehr Präsident des VR, sondern nun dessen einziges Mitglied; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neu hat Einzelprokura: Emil Lang, italienischer Staatsangehöriger, in Zumikon.

23. Juli 1979  
**Intertrac Viehmann & Co, Gevelsberg, Zweigniederlassung Wallisellen**, in Wallisellen. Unter dieser Firma hat die «Intertrac Viehmann & Co.» mit Sitz in Gevelsberg (D), eingetragen im Handelsregister Schwelm, in Wallisellen eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft ist eine offene Handelsgesellschaft, die als solche am 20. 6. 1975 begonnen hat. Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung und der Vertrieb von Baumaschinen, Laufwerksteilen und anderen technischen Erzeugnissen. Ferner der Betrieb aller damit im Zusammenhang stehenden Handelsgeschäfte einschliesslich Spedition. Gesellschafter sind «Gebrüder Kulenkampf Handelsgesellschaft mbH & Co Kommanditgesellschaft», in Bremen (D), «Thyssen Schmiedetechnik Gesellschaft mit beschränkter Haftung», in Bochum-Wattenscheid (D), und «Universaltrac Beteiligungsgesellschaft mit beschränkter Haftung», in Düsseldorf (D). Die Zweigniederlassung wird vertreten durch André René Oetiker, von und in Zürich. Direktor mit Einzelzeichnungsberechtigung. Adresse: Heristrasse 10.

23. Juli 1979  
**Damenmode Etoile AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1979, S. 809). Die Unterschrift von Isak S. Pacher ist erloschen.

23. Juli 1979  
**IRS Revisions-, Steuerberatungs- und Vermögensverwaltungs-AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1978, S. 3536). Neue Adresse: Norastrasse 7, in Zürich 4.

23. Juli 1979  
**Abegg Holding AG**, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 197 vom 24. 8. 1978, S. 2653). Dr. Anton Pestalozzi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

23. Juli 1979  
**Hans Huber AG**, Zweigniederlassung in Zürich 1. Buchhandlung und Verlag (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1978, S. 2270). mit Hauptsitz in Bern. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Jürg Flury, von Lommiswil, in Bern.

23. Juli 1979  
**Ecco Kleider AG St. Gallen, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1978, S. 3558). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Bruno Wider, von Düringen, in Zürich. Direktor.

23. Juli 1979  
**Lüthi & Co, Graphische Anstalt und «Comenius-Buchverlag**, in Winterthur (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1971, S. 1571). Elise Lüthi ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neuer Kommanditist mit einer durch Verrechnung liberierten Kommandite von Fr. 15 000 ist Beat Germann, von Zürich, in Winterthur. Sodann hat sich die Gesellschaft aufgelöst und die Liquidation ist durchgeführt. Die Aktiven und Passiven sind gemäss Übernahmebilanz vom 1. 1. 1979 an die «Lüthi AG Graphische Anstalt», in Winterthur, übergegangen. Die Firma ist erloschen.

23. Juli 1979  
**Lüthi AG Graphische Anstalt**, in Winterthur 1. Turmhaldenstrasse 6-8. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 27. 6. 1979. Zweck: Betrieb einer Buch- und Offsetdruckerei. Grundkapital: Fr. 240 000, voll liberiert. 240 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die Kommanditgesellschaft «Lüthi & Co. Graphische Anstalt und «Comenius-Buchverlag», in Winterthur, mit Aktiven von Fr. 4 571 540,38 und Passiven von Fr. 4 327 317,61 gemäss Übernahmebilanz vom 1. 1. 1979 zum Preise von Fr. 244 222,77, wovon Fr. 240 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Albert Lüthi, von Richterswil und Dinhard, in Winterthur, mit Einzelunterschrift.

23. Juli 1979  
**Fashion AG**, in Zürich 4. Vertretungen in der Modebranche usw. (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1979, S. 2154). Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 18. 6. 1979 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66 Abs. 2 Satz 2 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

23. Juli 1979  
**Tip-Top-Autowerk AG**, in Zürich 4. Autokarosserien (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1979, S. 430). Dr. Alfred R. Schmidt, Präsident des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokuren von Alphons Meier und Erich Wendel sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Hans König, von Tägerwil, in Maur.

23. Juli 1979  
**Trueman, Dietikon**, in Dietikon. Lerzenstrasse 20. Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Harald Trueman, von Küsnacht am Rigi, in Küttingen. Einzelunterschrift ist erteilt an Brunhilde Trueman, von Küsnacht am Rigi, in Küttingen. Handel mit Wohn- und Innenausbau-Elementen sowie Planung und Montage derselben.

23. Juli 1979  
**Glattlag-Garage AG**, in Dietikon. Handel mit Fahrzeugen (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1979, S. 430). Die Prokuren von Alphons Meier und Jens Becker sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Werner Bösig, von Röttenbach bei Herzogenbuchsee, in Udorf.

23. Juli 1979  
**Garage Müller AG**, in Dübendorf (SHAB Nr. 304 vom 29. 12. 1978, S. 3998). Die Generalversammlung vom 16. 7. 1979 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet neu **Sonnen Garage AG**. Erwin Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Heinz Frei, von und in Zürich.

### Solothurn - Soleure - Soletta

#### Büro Kriegstetten in Solothurn

20. Juli 1979  
**H. R. Schmalz AG, Bauunternehmung**, Zweigniederlassung in Biberist. Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern (SHAB Nr. 302 vom 27. 12. 1978, S. 3970). Die Unterschrift von Eduard Blättler ist erloschen.

20. Juli 1979  
**O. Mühlemann-Schaller A.G.**, in Biberist. Fabrikation von Stanzwerkzeugen von Stanzartikeln sowie Feinapparatbau (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1978, S. 2995). Otto Mühlemann-Schaller, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kurt Mühlemann, bisher Mitglied ist nun Präsident, und Edwin Mühlemann, bisher Mitglied ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu in den Verwaltungsrat und zugleich als Sekretär wurde gewählt Rolf Teuscher, von Erlenchbach BE, in Biberist, bisher Prokurist; er führt nun Kollektivunterschrift zu zweien, seine Prokura ist erloschen.

#### Büro Olten-Gösgen in Olten

20. Juli 1979  
**Albert von Felten**, in Obererlinsbach. Inhaber: Albert von Felten, von und in Obererlinsbach. Hotel-Restaurant Hirschen. Hauptstrasse 16.

20. Juli 1979  
**Wilh. Wenk A.G.**, in Hägendorf. Maschinen und Apparate usw. (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1979, S. 1236). August Baumann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

20. Juli 1979  
**Belagslieferwerk AG Boningen (BLB)**, in Boningen (SHAB Nr. 137 vom 15. 6. 1976, S. 1693). Vizepräsident Samuel Heuer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Rudolf Aeschlimann, von Heimswil, in Zolingen, wurde in den Verwaltungsrat gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Juli 1979  
**Michael Tennhard AG**, in Schönenwerd. Herstellung und Vertrieb von Fellen und Pelzkonfektion (SHAB Nr. 263 vom 9. 11. 1978, S. 3471). Neue Geschäftsadresse: Oltenstrasse 81.

### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

19. Juli 1979  
**Pro-Plan-Ing AG**, in Basel. Übernahme von Planungs- und Projektierungsaufträgen usw. (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1976, S. 2804). Prokura zu zweien neu: Georges Bregnard, von Bonfol, in Boncourt, und Niklaus Steger, von Altstätten, in Therwil.

19. Juli 1979  
**Hostettler Transport**, in Basel (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1976, S. 1945). Firma infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind an die Kommanditgesellschaft «Hostettler Transport Inhaber Hostettler & Co.», in Basel, übergegangen.

19. Juli 1979  
**Hostettler Transport Inhaber Hostettler & Co.**, in Basel. Hechtliacker 52. Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 8. 4. 1979. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Roland Hostettler, von und in Basel. Kommanditäre mit je Fr. 10 000: Dora Hostettler, von und in Basel, zugleich Einzelprokuristin, und Kurt Hostettler, von und in Basel. Übernahme: Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelirma «Hostettler Transport», in Basel. Gütertransporte, Lagerung von Gütern aller Art. Besorgung von Verzellungen und sonstiger mit dem Im- und Export zusammenhängender Formalitäten.

19. Juli 1979  
**Biros AG**, bisher in Binningen (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1979, S. 534). Statutenänderung: 18. 7. 1979. Sitz nun: Basel. Leonhardsgraben 34, bei Treuhand und Unternehmensberatung Rolf Hoferer. Ursprüngliche Statuten: 11. 6. 1976. Zweck: Transport von Waren aller Art mit Schiffen, Kauf, Verkauf sowie Vermietung von Schiffen, Handel mit sowie Import und Export von Gütern aller Art. Übernahme von Vertretungen und Agenturen. Die Gesellschaft kann Grundbesitz erwerben, verwalten und veräussern und sich an andern Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Ihm gehört an: Rolf Hoferer, von Basel, in Fällinsdorf, mit Einzelunterschrift (neu). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Erwin Rall, infolge Demission; Unterschrift erloschen. Prokura Christian Spier erloschen.

19. Juli 1979  
**Remos AG**, bisher in Binningen (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1976, S. 1599). Statutenänderung: 18. 7. 1979. Sitz nun: Basel. Leonhardsgraben 34, bei Treuhand und Unternehmensberatung Rolf Hoferer. Ursprüngliche Statuten: 11. 6. 1976. Zweck: Transport von Waren aller Art mit Schiffen, Kauf, Verkauf sowie Vermietung von Schiffen, Handel mit sowie Import und Export von Gütern aller Art. Übernahme von Vertretungen und Agenturen. Die Gesellschaft kann Grundbesitz erwerben, verwalten und veräussern und sich an andern Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Ihm gehört an: Rolf Hoferer, von Basel, in Fällinsdorf, mit Einzelunterschrift (neu). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Erwin Rall, infolge Demission; Unterschrift erloschen.

19. Juli 1979  
**IPC-Holding AG (IPC-Holding SA)**, in Basel. Rümelinplatz 14, bei Dr. H. P. Napp. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 18. 7. 1979. Zweck: Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen aller Art sowie Durchführung von Rechtsgeschäften, die in den Aufgabenkreis einer Holding-Gesellschaft fallen. Grundkapital: Fr. 1 000 000, voll liberiert, 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Ihm gehört an: Dr. Hans Peter Napp, von und in Riehen, mit Einzelunterschrift.

19. Juli 1979  
**Varipex AG**, in Basel. Steinenvorstadt 38. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 18. 7. 1979. Zweck: Führung von Treuhandgeschäften, Abwicklung von Handels- und Finanzgeschäften für eigene und fremde Rechnung, Erbringung von weiteren Dienstleistungen, namentlich in den Bereichen Beratung, Vertretung und Organisation. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Ihm gehört an: Peter Hasenböhler, von und in Therwil, mit Einzelunterschrift.

19. Juli 1979  
**Allimpex AG Basel**, in Basel. Güter aller Art (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1977, S. 2901). Domizil nun: St. Johanns-Ring 26. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Jakob Stöckli, Präsident. Unterschrift erloschen. Manfred Wagner, bisher Verwaltungsratsmitglied und Direktor, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident und Direktor zu zweien.

19. Juli 1979  
**Adverto SA**, in Basel. Buchstaben usw. (SHAB Nr. 265 vom 12. 11. 1975, S. 3015). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Chardonne (SHAB vom 16. 7. 1979, S. 2274) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

19. Juli 1979  
**RCC, Research and Consulting Company**, in Basel. Aktiengesellschaft, Erforschung der Eigenschaften, insbesondere toxische, von Stoffen und der möglichen Auswirkungen auf die Umwelt usw. (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1977, S. 3661). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Ltingen (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2287) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

19. Juli 1979  
**AWT Vertriebs AG**, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1976, S. 1411). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Böttstein (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2288) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöscht.

19. Juli 1979  
**F. Ernst, Ingenieur, Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Basel** (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1979, S. 184), mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift Hans Jegge, Verwaltungsratsmitglied, erloschen.

19. Juli 1979  
**Zollgarage Fritz Hermann**, in Basel (SHAB Nr. 140 vom 6. 1976, S. 1739). Fritz Hermann, Inhaber, wohnt nun in Basel.

19. Juli 1979  
**Wagner Management**, in Riehen. Wirtschaftsberatungen usw. (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1961, S. 2723). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. Juli 1979  
**Grauwiler-Guggenbühl AG**, in Basel, Uhren usw. (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1978, S. 1394). Domizil nun: Marktplatz 34.

19. Juli 1979  
**Lidisco AG**, in Basel. Aufbau und Führung von Verkaufsförderung für Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 235 vom 8. 10. 1974, S. 2694). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Martin Huber, Delegierter, und Paul Hasenböhler, beide infolge Demission. Unterschriften erloschen. Unterschrift Hans Rudolf Rentsch, Geschäftsführer, erloschen. Verwaltungsratsmitglieder neu: Kurt Enzmann, von Entlebuch und Flühl, in Pratteln, Delegierter mit Unterschrift zu zweien sowie Hermann Gygi, von Kappelen, in Basel, Vizepräsident ohne Unterschrift. Paul Ulmann, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Allschwil.

19. Juli 1979  
**Flückiger & Zihlmann**, in Basel. Kollektivgesellschaft, Versicherungsagenturen (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1979, S. 2156). Firma nun: Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft Generalagentur Basel, Flückiger & Zihlmann. Geschäftsnatur nun: Generalagentur der «Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft», in Bern.

19. Juli 1979  
**Paul Rudin & Co., Generalagent**, in Basel. Auberg 15. Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 5. 1979. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Paul Rudin, von Basel und Arboldswil, in Pontenet, Kommanditistin mit Fr. 10 000: Christa Rudin, von Basel und Arboldswil, in Pontenet. Generalagentur der «Phenix, Lebensversicherungsgesellschaft», in Lausanne, und der «Assurances Générales de France I.A.R.T.», in Paris (F), für alle Arten von Versicherungen. Die Gesellschaft kann sich ausserdem mit Verwaltungstätigkeiten befassen.

19. Juli 1979  
**E. Kalt Aktiengesellschaft, Spezialunternehmen für klima-, lüftungs- und wärmetechnische Anlagen**, in Basel (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1976, S. 2082). Prokura Erwin Leber erloschen. Klaus Linnenbröcker, stellvertretender Direktor, ist nun Bürger von Riehen. Hansruedi Feusi, Prokurist, wohnt nun in Bettingen.

19. Juli 1979  
**R. Guth & Co.**, in Basel. Kommanditgesellschaft, Textilmaschinen usw. (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1974, S. 3029). Prokura Hans Peter Herzog erloschen. Prokura zu zweien neu: Gretel Roth, von Wittenbach, in Basel.

19. Juli 1979  
**Universal Express AG**, in Basel. Transporte usw. (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1978, S. 2379). Prokura zu zweien neu: Roland Engesser, deutscher Staatsangehöriger, in Thayngen und Beat Kopp, von Basel, in Riehen.

19. Juli 1979  
**Indive GmbH**, in Basel. Erwerb und Verwertung von geistigem Eigentum usw. (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1977, S. 3619). Statutenänderung: 19. 7. 1979. Aus Gesellschaft ausgeschieden: Kurt Furger. Seine Stammeinlage von Fr. 12 000 ist an den bisherigen, nun einzigen Gesellschafter Hermann Kaelin übergegangen, dessen Stammeinlage nun Fr. 20 000 beträgt.

#### Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna

20. Juli 1979  
**Prodal-Kosmetik Peter Probst**, in Birsfelden (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1970, S. 2284). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Juli 1979  
**P. Probst**, bisher in Birsfelden (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1966, S. 3911). Sitzverlegung nach Pratteln, Krummreichstrasse 52. Zweck neu: Bäckerei, Konditorei, Tea-Room.

20. Juli 1979  
**Wimas Willy Schmassmann**, in Birsfelden. Kunstharzverarbeitung (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1964, S. 1204). Diese Einzelfirma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Duggingen (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2288) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1979  
**Franco Bürgin & Co., Neumattgarage**, in Zunzgen. Hauptstr. 3. neue Kommanditgesellschaft. Beginn: 1. Juli 1979. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Franco Bürgin, von Buus, in Gelterkinden. Kommanditist mit einer Kommandie von Fr. 50 000: Gottlieb Bürgin-Cracco, von Buus, in Gelterkinden. Dieser führt Einzelprokura. Zweck: Autogarage mit Tankstelle und Reparaturwerkstätte. Handel mit Motorfahrzeugen.

20. Juli 1979  
**Alpina Rechenzentrum AG**, in Binningen (SHAB Nr. 97 vom 17. 4. 1979, S. 1336). Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Paul Kuhn, Präsident. Unterschrift erloschen. Verwaltungsratspräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Alfred Lucchini, von Loco, in Würenlos.

20. Juli 1979  
**Bader AG Fotolithos**, in Reinach BL Offsetreproduktionen und Offsetdruckplatten, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1977, S. 1897). Die Firma wird nach beendetem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1979  
**Nitta Parfums AG**, in Reinach BL kosmetische Produkte aller Art, Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1979, S. 2303). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung nun zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

20. Juli 1979  
**Paap AG**, Zweigniederlassung in Schönenbuch. Kartonagen und Verpackungen für Güter aller Art usw. (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1979, S. 1424), mit Hauptsitz in Basel. Diese Zweigniederlassung wird infolge Verlegung des Hauptsitzes an den Sitz der Filiale gelöscht.

20. Juli 1979  
**Paap AG**, bisher in Basel (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1978, S. 2416). Statutenänderung: 12. Juli 1979. Sitz neu: Schönenbuch, Hagenthalerstrasse 150. Firmenname neu: **Dima Handels AG**. Zweck neu: Übernahme von Vertretungen und Handel mit Gütern aller Art. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Ursprüngliche Statuten: 19. 12. 1975: Aktienkapital: Fr. 100 000, voll lib. ber. 200 Namenaktien zu Fr. 500. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Albert Ley, von und in Oberwil BL. Prokuristinnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Annelise Ley, von und in Oberwil BL, und Alice Brunner, von und in Basel.

20. Juli 1979  
**Nydegger Offsetdruck & Treuhand AG**, in Frenkendorf (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1978, S. 2024). Erika Blaser, Sekretärin des Verwaltungsrates, heisst nun infolge Verheiratung Erika Uhl-Biaser, ist nun Bürgerin von Stafflach und wohnt nun in Liestal.

20. Juli 1979  
**Metzgeri Stöcklin AG**, in Binningen (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1974, S. 2358). Aus dem Verwaltungsrat infolge Demission ausgeschieden: Ruth Stöcklin und Bertha Stöcklin. Unterschriften erloschen. Walter Stöcklin-Gass ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten; er bleibt Mitglied und führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Verwaltungsratspräsident mit Einzelunterschrift neu: Heinz Stöcklin-Schneider, dessen Prokura erloschen ist.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

20. Juli 1979  
**Bücher-Fass-Genossenschaft**, in Schaffhausen. Verbreitung von Literatur (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1979, S. 1892). Am 8. Juni 1979 wurden die Statuten geändert. Das Anteilscheinkapital ist neu eingeteilt in Anteilscheine zu Fr. 1000. Die Verwaltung besteht nun aus mindestens drei Mitgliedern. Susanne Jäggi ist aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

20. Juli 1979  
**Vogelsanger & Co.**, in Schaffhausen. Wassertechnik und Anlagenbau, infolge Konkurses aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1979, S. 1892). Die Firma wird in Anwendung von Art. 66 Abs. 2 HRegV von Amtes wegen gelöscht, nachdem das Verfahren mangels Aktiven vom Bezirksrichter Schaffhausen durch Verfügung vom 3. Juli 1979 eingestellt worden ist.

20. Juli 1979  
**Colorcard AG**, bisher in Romanshorn. Herstellung von und Handel mit Musterkarten und Verkaufshilfen usw. (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1978, S. 2142). Am 19. Juli 1979 wurden die ursprünglichen Statuten vom 7. 6. 1974 geändert. Die Firma lautet nun **Gebos-Maschinenbau AG**. Der Sitz wurde nach Ramsen, Sonnenstrasse 408, verlegt. Neuer Zweck: Produktion und Handel von bzw. mit Maschinen, Maschinenteilen, Apparaten und Werkzeugen. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 200 000, voll lib. ber. eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Paul Maier, von Eschenz, in Erlenbach, bisher; sowie neu: Ludwig Bohle, von und in Ramsen, Präsident, und Dieter Kelch, deutscher Staatsangehöriger, in Schorndorf (D), Vizepräsident; alle zeichnen einzeln.

20. Juli 1979  
**R. Zellweger**, in Merishausen. Ledergerasse 39, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Herbert Richard Zellweger, von Trogen, in Merishausen. Handel mit chemisch-technischen Produkten und Schutzbekleidungen.

20. Juli 1979  
**Charlotte Grove Management Ltd.**, in Schaffhausen. Unterhalt und Bewirtschaftung von Orangenplantagen usw. (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1979, S. 2156). Neu gehören dem Verwaltungsrat an mit Unterschrift zu zweien: Dr. Heinrich, genannt Heiner Gautschi, von Basel, in Zürich, als Präsident; Hans, genannt John Wöhllich, von Basel, in Utlikon-Waldegg; Dr. Constantin Schuler, von Rothenburg, in Mörschwil, und Siegfried Lubliner, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt (D). Walter Jansen, bisher Präsident, nun Mitglied des Verwaltungsrates, zeichnet weiterhin zu zweien.

#### Appenzell A. Rh. - Appenzell Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

20. Juli 1979  
**Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke**, in Herisau, Fabrikation und Vertrieb von Kabeln, Kautschuk- und Kunststoffzeugnissen usw. (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1979, S. 300). Rudolf Huber-Rübel, Präsident, Gottlieb Suhner, Vizepräsident, und Henry Jacques Nüsse sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Kollektivunterschriften der ersten beiden sind erloschen. Henri C. M. Bodmer ist nun Präsident des Verwaltungsrates und Louis Merian ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsberechtigung wurden gewählt: Hans-Jörg Hoffmann, von Wiesen, in Uster, und Robert Zoelly, von Zürich, in Küsnacht ZH.

20. Juli 1979  
**Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke**, Zweigniederlassung in Herisau, Fabrikation und Vertrieb von Kabeln, Kautschuk- und Kunststoffzeugnissen usw. (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1979, S. 945). Rudolf Huber-Rübel, Präsident, und Gottlieb Suhner, Vizepräsident, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Kollektivunterschriften sind erloschen. Henri C. M. Bodmer ist nun Präsident des Verwaltungsrates und Louis Merian ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Max Schefer, bisher Vizedirektor ist nun stellvertretender Direktor. Er zeichnet wie bisher mit Kollektivunterschrift zu zweien.

#### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallò

20. Juli 1979  
**Wopag Gesellschaft für Wirtschafts-, Organisations- und Planungsfragen AG**, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1977, S. 2682). Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Kurt Gall, von Schöftland, in Zürich, zugleich Direktor. Das bisher einzige Mitglied, Dr. Raymond Lacroix ist nun Präsident des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an Peter Prisi, von Uebeschi, in Zürich, Vizedirektor, sowie Einzelprokura an Margrit Gall, von Schöftland, in Zürich, und Dr. Franziskus Martin Ott, von und in Zürich.

20. Juli 1979  
**Möbel Nüesch AG**, in Berneck (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1976, S. 2083). Das Verwaltungsratsmitglied Eduard Kobelt wohnt nun in Urnäsch.

20. Juli 1979  
**Metalbau Sevelen AG**, in Sevelen (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1977, S. 1308). Albert Caminada, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat und als Präsident gewählt Dr. Fritz Ospelt, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Vaduz (FL).

20. Juli 1979  
**SKO-Handels AG**, bisher in St. Margrethen (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1974, S. 1772). Diese Firma wird zufolge Sitzverlegung nach Zug (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2285) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1979  
**Alfred Hausammann & Co. AG**, Zweigniederlassung Bazenheid, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg. Fabrikation von, Handel mit und Export von Stickereien usw. (SHAB Nr. 104 vom 4. 5. 1972, S. 1142), mit Hauptsitz in Walzenhausen. Diese Zweigniederlassung wird zufolge Aufhebung im Handelsregister gelöscht.

20. Juli 1979  
**Alfred Simmler, Konstruktionsbüro und Spezialmaschinenbau**, bisher in Jona (SHAB Nr. 263 vom 9. 11. 1978, S. 3472). Diese Firma wird: zufolge Sitzverlegung nach Rüti ZH (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1979, S. 2270) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1979  
**Records distribution Beat Burri**, in St. Gallen. Vertrieb von Schallplatten (SHAB Nr. 144 vom 22. 6. 1972, S. 1646). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Juli 1979  
**«Cameo-music» Beat Burri**, in St. Gallen. Produktion von Schallplatten usw. (SHAB Nr. 298 vom 19. 12. 1972, S. 3250). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Juli 1979  
**Johann Zäch**, in Eichenwies, Gemeinde Oberriet. Viehhandel (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1945, S. 2881). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Juli 1979  
**Hobag AG**, in Altstätten. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 20. Juli 1979 eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf, Überbauung, Bewirtschaftung und Verwaltung von Liegenschaften sowie Finanzierung und Durchführung von Handels- und Darlehensgeschäften aller Art. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Alois Rütische, von Büschwil, in Au SG. Geschäftsadresse: Blumenweg 6, 9450 Altstätten, bei Alois Rütische.

20. Juli 1979  
**Executive-Helisevic AG**, in Rorschach. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 20. Juli 1979 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Organisation und Durchführung des Flugbetriebes, insbesondere mit Helikopterflugzeugen. Sie kann Grundstücke erwerben, verwalten, veräußern, vermieten und verpachten und sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Peter Naegeli, von Bülach, in Engelburg, Gde. Galservald, Präsident, ohne Unterschrift; Peter Thoma, von und in Rorschach, und Theo Heuberger, von Rickenbach bei Wil, in Rorschach, letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsadresse: Löwengartenstrasse 10, 9400 Rorschach.

20. Juli 1979  
**Gallimpex Aktiengesellschaft, Vaduz, Zweigniederlassung Buchs**, in Buchs. Unter dieser Firma hat die «Gallimpex Aktiengesellschaft», mit Hauptsitz in Vaduz (FL), eingetragen am 5. August 1968 im Öffentlichkeitsregister von Vaduz gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 6. Juli 1979 in Buchs eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck der Gesellschaft: Abschluss von Finanz-, Rechts- und Handelsgeschäften jeglicher Art sowie Beteiligung an andern Unternehmungen; An- und Verkauf von Liegenschaften. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten bezeichnen kein Publikationsorgan für die Bekanntmachungen nach aussen. Verwaltungsrat 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an Dr. Peter Ritter, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Vaduz (FL); Ruth Mühlemann, von Scheuren und Künsnacht, in Vaduz (FL), und Kyberna Verwaltungs-Aktiengesellschaft, in Vaduz. Die Zweigniederlassung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Dr. Peter Weissner, von Amriswil, in Buchs SG. Geschäftsführer, sowie mit Einzelprokura durch Meinrad Stalder, von Rüegsau, in Buchs SG. Geschäftsadresse: Oberstdtli-strasse 3, «Haus zum Zentrum», 9470 Buchs.



## Graubünden - Grisons - Grigioni

20. luglio 1979

**Finarama A.G.**, in Valbella, Gemeinde Vaz / Obervaz. Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 57 vom 8.3.1972, S. 605). Statuten am 22.5.1979 revidiert. Neuer Sitz: Flims. Hugo Schrepfer, Präsident, und Alice Schrepfer, Vizepräsidentin, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Edgar Martin, von Winterthur, in Zürich. Neues Domizil: Oberdorfstrasse 61, 7017 Flims Dorf.

20. Juli 1979

**Weta Radio & Fernseh AG**, in Thuis (SHAB Nr. 142 vom 21.6.1978, S. 1960). Johann Hans Juon, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Anton Tannö, Mitglied, ist nun Präsident und wohnt nun in Scharans; er zeichnet nun einzeln statt wie bisher kollektiv zu zweien. Neues Mitglied ist Rezia Tannö-Camenisch, von Vaz/Obervaz, in Scharans, ohne Unterschrift.

20. luglio 1979

**Justifinanz AG**, in liquidazione, in Roveredo, partecipazioni, ecc., società sciolta (FUSC del 15.12.1976, n. 294, p. 3589). La liquidazione è terminata. La società è cancellata.

20. Juli 1979

**Chr. Heierle**, in Chur, Betrieb des Café Altstadt (SHAB Nr. 234 vom 6.10.1978, S. 3080). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

20. Juli 1979

**Foffa und Conrad AG, Hoch- und Tiefbau, Müstair**, in Müstair (SHAB Nr. 238 vom 11.10.1976, S. 2867). Crispin Foffa, Präsident; Angel Conrad, Franz Conrad, Silvio Gruber und Kassian Hohenegger, Mitglieder, bisher kollektiv zu zweien zeichnend, zeichnen nun: Präsident kollektiv zu zweien mit einem weiteren Verwaltungsratsmitglied.

20. Juli 1979

**Garage Isenschmid AG**, in Nachlassliquidation, in Chur, aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 76 vom 1.4.1974, S. 875). Diese Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

20. Juli 1979

**Industria da Iaina S.A. Valchava**, in Valchava, Holzhandel usw. (SHAB Nr. 238 vom 11.10.1976, S. 2867). Franz Conrad ist nicht mehr Präsident, bleibt Mitglied; Angel Conrad, bisher Mitglied, ist nun Präsident. Crispin Foffa, Silvio Gruber und Kassian Hohenegger, alle bisher kollektiv zu zweien zeichnend, zeichnen nun: Präsident kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied.

20. luglio 1979

**Fingirwag S.A.**, in liquidazione, in Roveredo, partecipazioni, ecc., società sciolta (FUSC del 10.5.1978, n. 107, p. 1471). La liquidazione è terminata. Radiazione sospesa mancando il consenso delle autorità fiscali.

## Aargau - Argovie - Argovia

20. Juli 1979

**W. Lämmli**, in Holziken, Restaurant Central (SHAB Nr. 237 vom 10.10.1978, S. 3116). Firma infolge Geschäftsbüßerganges erloschen.

20. Juli 1979

**Alois Villiger**, in Oberrüti, Winterhalden 67, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Alois Villiger, von Sins, in Oberrüti. Zeichnungsberechtigte mit Einzelunterschrift: Hildegard Villiger, von Sins, in Oberrüti. Handel mit Vieh.

20. Juli 1979

**M. Klöti-Fretz**, in Strengelbach, Zofingerstrasse 3, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Maritz Klöti, von Rothrist, in Strengelbach. Zeichnungsberechtigte mit Einzelunterschrift: Margrit Klöti, von Rothrist, in Strengelbach. Bäckerei, Konditorei, Café.

20. Juli 1979

**Hans Rüdiger**, in Strengelbach, Weissenbergweg 7, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Rüdiger, von Grub und Eggersriet, in Strengelbach. Herstellung von und Handel mit Sportpreisen und Medaillen. Gravurarbeiten für Sportpreise.

20. Juli 1979

**Josef Bachmann**, in Fahrwangen, Liegenschaften (SHAB Nr. 63 vom 16.3.1978, S. 813). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

20. Juli 1979

**Fritz Suter & Co, San. Installationen**, in Oftringen, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 99 vom 30.4.1969, S. 973). Geschäftsadresse neu (behördliche Änderung): Aecherligasse 14. Geschäftsnatur nun: Spenglerei und sanitäre Anlagen.

20. Juli 1979

**Fritz Hofer, Bäckermeister**, in Rothrist (SHAB Nr. 228 vom 29.9.1948, S. 2632). Firma infolge Geschäftsbüßerganges erloschen.

20. Juli 1979

**Hofer**, in Rothrist, Bernstrasse 61, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Peter Hofer, von und in Rothrist. Zeichnungsberechtigte mit Einzelunterschrift: Elfriede Hofer, von und in Rothrist. Bäckerei-Konditorei.

20. Juli 1979

**Elektro-Winkler & Cie AG, Technisches Büro Bremgarten**, Zweigniederlassung in Bremgarten (SHAB Nr. 113 vom 16.5.1979, S. 1598), mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Norbert Ehrat, von und in Wallisellen. Verwaltungsratsvizepräsident. Prokura Marcel Bruhin erloschen. Prokura zu zweien neu: Ernst Sauter, von Lufingen, in Zürich.

20. Juli 1979

**Hans Höhn**, in Untersiggenthal, Alte Poststrasse 2, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Höhn, von Hirzel, in Untersiggenthal. Metzgerei und Wursterei.

20. Juli 1979

**A. Wyss**, in Oftringen, chemisch-technische Artikel usw. (SHAB Nr. 53 vom 5.3.1954, S. 595). Firma infolge Todes des Inhabers erloschen.

20. Juli 1979

**Bruno Vogelsang**, in Sarmentorf, Architekturbüro (SHAB Nr. 91 vom 20.4.1978, S. 1227). Firma infolge Überganges der Aktien und Passiven an «Bruno Vogelsang AG» in Sarmentorf, erloschen.

20. Juli 1979

**Bruno Vogelsang AG**, in Sarmentorf, Brunnmatstrasse 458, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 28.6.1979. Zweck: Betrieb eines Architekturbüros, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlagen: Aktiven von Fr. 113.114,20 und Passiven von Fr. 58.974,90 der erloschenen Ein-

zelfirma «Bruno Vogelsang», in Sarmentorf, gemäss Bilanz per 1.1.1979, zum Preise von Fr. 54.139,30, wovon Fr. 50.000 an das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören an: Bruno Vogelsang, Präsident, und Anna Marie Vogelsang, beide von Gebenstorf, in Sarmentorf, mit Einzelunterschrift.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

20. Juli 1979

**Spedition Franz Lebert AG**, Zweigniederlassung in Kreuzlingen. Betrieb eines Speditionsgeschäftes für Warentransporte aller Art (SHAB Nr. 32 vom 8.2.1979, S. 419), mit Hauptsitz in Wil SG. Die Prokura von Rudolf Buser ist erloschen.

20. Juli 1979

**Bavi Immobilien AG Amriswil**, in Amriswil, in Konkurs (SHAB Nr. 172 vom 26.6.1976, S. 2134). Die Firma wird nach durchgeführtem Konkurs von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1979

**Stoffel & Sohn, Inhaber F. L. Stoffel**, in Horn. Herstellung und Vertrieb technischer Erzeugnisse (SHAB Nr. 16 vom 20.1.1977, S. 201). Die Unterschrift von Silvio Manzardo, Verkaufsleiter, und Willi Hirt, sind erloschen.

20. Juli 1979

**Jakob Keller, Verschluss technik**, bisher in Nürensdorf (SHAB Nr. 205 vom 2.9.1968, S. 1894). Der Firm inhaber Jakob Keller, von Schönholzerswilen, hat den Geschäfts- und Wohnsitz nach Wellhae u.s. verlegt. Letztliche Natur des Geschäfts: Übernahme von Vertretungen und Handel mit Spannschlüssen und Beschlägen. Im Köhlisberg, 8552 Wellhausen.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Biasca

20. luglio 1979

**Unione di Banche Svizzere (UBS) Succursale di Biasca**, in Biasca (FUSC del 7.3.1978, n. 55, p. 701), società anonima con sede principale a Zurigo. Peter Reinhart non fa più parte del consiglio di amministrazione; il suo diritto di firma è estinto. Hans Rüegg, da e in Rüti ZH, è vice-presidente del consiglio di amministrazione, con diritto di firma collettiva a due.

## Ufficio di Locarno

20. luglio 1979

**A. Corti**, in Ascona, protezione edile, ecc. (FUSC del 23.11.1977, n. 275, p. 3756). Con decreto della pretura di Locarno-Campagna dell'11 giugno 1979, è stato dichiarato il fallimento della titolare.

20. luglio 1979

**Michele Barra & Co.**, in Ascona, impresa costruzioni (FUSC del 5.7.1978, n. 154, p. 2116), società in accomandita. Lo scopo è stato completato con: «Lavori da gestatore e intonacatore».

20. luglio 1979

**Telecavo Locarno S.A.**, in liquidazione, in Locarno, diffusione di mezzi di telecomunicazione, ecc. (FUSC del 10.7.1978, n. 158, p. 2166).

**Foreign Investment Comptrollers SA**, in liquidazione, in Muraltio, operazioni fiduciarie, ecc. (FUSC del 17.1.1978, n. 13, p. 151).

Le liquidazioni essendo terminate, queste ragioni sociali sono cancellate.

20. luglio 1979

**Grifoni e Nodiroli**, in Minusio, amministrazioni e gestioni in genere, società in nome collettivo (FUSC del 15.1.1974, n. 11, p. 126). Vincenzo Galli, cittadino italiano in Locarno, è entrato con il 1° luglio 1979 quale nuovo socio. Nuova ragione sociale: **Grifoni, Nodiroli & Co.**

20. luglio 1979

**Serigrafia Arstyle SA**, in Locarno. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 17 luglio 1979. Scopo: produzione, smercio, vendita di articoli di ogni genere nel campo della serigrafia e della stampa, nonché di insegne e cartellonistica pubblicitaria. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione da 1 a 5 membri, attualmente da: Raffaella Fornera nata Bianda, da Losone in Locarno, presidente, e Enrico Pelloni, da Piazzogna in Losone, membro, entrambi con firma collettiva a due. Recapito: via San Jorio 22.

20. luglio 1979

**Raffaele S.A.**, in Ascona, consulenza finanziaria, ecc. (FUSC del 13.7.1977, n. 161, p. 2310). Nuovo recapito: Vicolo delle Olive.

## Ufficio di Lugano

Rettifica

**Helioplast S.A.**, in Cademario, sfruttamento dell'energia solare, ecc. (FUSC del 15.5.1979, n. 112, p. 1578). Il capitale sociale di fr. 50.000 è liberato al 40% (fr. 20.000).

20. luglio 1979

**Bombyx S.A.**, precedentemente a Chiasso, immobili, ecc. (FUSC del 2.8.1976, n. 178, p. 2219). Nuova sede: Lugano, via Maggio 13, c/o Fiduciaria Pagnamenta S.A. Lo statuto originale del 19.7.1976 è stato modificato il: 18.7.1979. Scopo: l'acquisto, la vendita e la gestione sotto qualsiasi forma di beni mobili e immobili anche a titoli fiduciari. La partecipazione in società similari. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale e Carlo Pagnamenta, da ed in Lugano. Fausto Fontana, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta.

20. luglio 1979

**Interprogramme Holding S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 18.7.1979, n. 165, p. 2306). D' Fabio Vassalli, già amministratore delegato, e Giorgio Wieting, già membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due sono: D' Carlo Zoppi, da San Vittore in Gravenano, e D' Ernst Nauer, da Dottikon in San Gallo.

20. luglio 1979

**Batrac Ltd.**, precedentemente a Viganella, pianificazioni, ecc. (FUSC del 7.5.1979, n. 105, p. 1477). Nuova sede: Lugano, corso Elvezia 16, c/o Fides Società Fiduciaria.

20. luglio 1979

**Cala S.A.**, in liquidazione, in Bedano, immobili, ecc. (FUSC del 21.4.1978, n. 92, p. 1242).

**Lucymary S.A.**, in liquidazione, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 15.11.1978, n. 268, p. 3540).

**Marnago Holding S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 10.1.1979, n. 7, p. 82).

Queste ragioni sociali sono cancellate avendo le autorità fiscali cantonali e federali dato il loro consenso.

20. luglio 1979

**Ellebi Forniture per l'Ufficio S.A.**, in Lugano, via Ginevra 5 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 20.7.1979. Scopo: l'acquisto e la vendita, l'importazione e l'esportazione come pure la riparazione, la revisione e la manutenzione di ogni genere di forniture per gli uffici, inclusi in particolare anche il mobilio, le macchine e l'arredamento. Nell'ambito di tale scopo, essa potrà compiere operazioni commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari come pure assumere partecipazioni in altre società o imprese aventi oggetto analogo o affine. Capitale: fr. 80.000, diviso in 80 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Alla società vengono apportati beni (arredamento per ufficio, macchinari, ecc.), come a contratto del 20.7.1979 per il valore e prezzo di fr. 95.995,10, di cui fr. 80.000 computati sul capitale sociale. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 o più membri, amministratore unico con firma individuale è: Gérard Lusenti, da Zurigo in Lugano.

## Ufficio di Mendrisio

20. luglio 1979

**Sfursat S.A.**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 29.1.1976, n. 23, p. 272). Modifica statuti: 19.7.1979. Consiglio di amministrazione: 1 a 5 membri. Fausto Butti, già amministratore unico, è ora presidente del consiglio di amministrazione (C.A.); con firma individuale come precedentemente. Giovanni Piffaretti, da Novazzano in Chiasso, è stato nominato vice-presidente del C.A., con firma individuale. Nuovo recapito: c/o Macofida S.A., via Volta 2A, 6830 Chiasso.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau d'Aubonne

20. juillet 1979

**Guy et Morisot**, à Saint-Oyens. Société en nom collectif (FOSC du 7.2.1979, p. 407). Nouveau domicile de l'associé Patrick Morisot: Savigny.

## Bureau de Lausanne

19. juillet 1979

**Prima-Flora S.A.**, à Lausanne, opérations immobilières (FOSC du 2.9.1976, p. 2520). Léonard Gabela n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: André Petitpierre, de Couvet, à Lausanne. Nouvelle adresse: avenue Fraisse 14, chez André Petitpierre.

19. juillet 1979

**Garage Majestic S.A.**, à Lausanne (FOSC du 6.12.1977, p. 3902). Statuts modifiés le 17 juillet 1979. Nouvelle raison sociale: **S.I. Majestic St-Martin**. Nouveau but: opérations immobilières.

19. juillet 1979

**Wiraco Holding S.A.**, à Lausanne, acquisition, vente et cession, de participations à des sociétés (FOSC du 29.1.1975, p. 256). **Recotradig S.A.**, à Lausanne, commerce de marchandises (FOSC du 24.5.1974, p. 1430). Claude Mercier n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le vice-président Pierre Zahnd est nommé président et continue à signer collectivement à deux.

20. juillet 1979

**Société Immobilière de la rue des Allobroges**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 18.2.1972, p. 423). André Dutoit n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Jean Neri, de et à Genève.

20. juillet 1979

**Banque intercommunale de gestion**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 31.5.1979, p. 1757). La signature de Henri Gendré est radiée.

20. juillet 1979

**Société Immobilière Nérol C S.A.**, à Lausanne (FOSC du 7.7.1975, p. 1872). Nouvelle adresse: galeries Benjamin-Constant 1, chez C. Truan, Agence romande immobilière S.A.

20. juillet 1979

**Voyages Kuoni S.A. succursale de Lausanne (Grand-Pont)**, à Lausanne (FOSC du 18.4.1979, p. 1210), avec siège principal à Zurich. Nouvelle raison sociale de la succursale: **Voyages Kuoni S.A. succursale de Lausanne (Grand-Chêne)**, Nouvelle adresse: rue du Grand-Chêne 1.

20. juillet 1979

**H. Margueron**, à Lausanne, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 16.12.1965, p. 3942). L'entreprise est également engagée par la signature individuelle de Mireille Margueron, de Lancy, au Mont-sur-Lausanne. Le titulaire est actuellement au Mont-sur-Lausanne.

20. juillet 1979

**AVI, Giandomenico Goumaz**, à Lausanne, installations de sécurité (FOSC du 20.7.1979, p. 1268). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

20. juillet 1979

**Affichage P.V. Vulleumier S.A.**, à Pully (FOSC du 10.10.1978, p. 3117). La société est également engagée par la procuration individuelle Albert Chaillet, de L'Isle, à Lully.

20. juillet 1979

**Avrim S.A.**, à Lausanne, chemin de Boissonnet 68 (chez Pierre Fatta). Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 19 juillet 1979. But: opérations immobilières. Capital: fr. 50.000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Pierre Fatta, d'Italie, à Lausanne, président avec signature individuelle, Fernand Boggia, du Locle, à Prilly, et Albert Dupont, de Puidoux, à Prilly, ces deux derniers avec signature collective à deux.

20 juillet 1979

**Produits de Précision S.A.**, à Lausanne (FOSC du 14. 7. 1975, p. 1936). Date de la dissolution: 13 juillet 1979. La liquidation sera opérée sous la raison sociale **Produits de Précision S.A. en liquidation** par Michel Golay, de Bretigny-sur-Morrens, à Cheseaux-sur-Lausanne, nommé liquidateur avec signature individuelle. Hans Niederer n'est plus administrateur; sa signature, ainsi que celle de Tomas-Bertel Nathorst, est radiée.

20 juillet 1979

**S.I. L'Habitat B S.A.**, à Lausanne, rue Mauborget 6 (chez Manufacture de vêtements S.A.). Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 juillet 1979. But: gestion, administration et financement de sociétés ou opérations commerciales, financières et artisanales immobilières (système holding). Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, libérées à concurrence de fr. 20 000. Seul administrateur avec signature individuelle: André Grumbach, de Gossens, à Lausanne.

Bureau de Nyon

19 juillet 1979

**Société anonyme du Château Blanc**, à Gingins, affaires immobilières, (FOSC du 27.11.1974, p. 3174). Paul Fenkart, président, et Jean-Louis Krafft, administrateur, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouveaux administrateurs avec signature individuelle: Anne-Marie Magnin, de Marsens, à Gingins, présidente, et Jean-Pierre Magnin, de Marsens, à Gingins. Nouvelle adresse: chez Anne-Marie Magnin, Château Blanc.

20 juillet 1979

**Les Cyettes S.A.**, à Arzier, affaires immobilières, société anonyme, (FOSC du 24. 9. 1971, p. 2341). La société est dissoute depuis le 9 juillet 1979. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Les Cyettes S.A. en liquidation**, par Claude Rossetel, jusqu'ici administrateur, nommé liquidateur avec signature individuelle. Adresse de la société en liquidation: c/o Burrier & Cie S.A., 3, Rue César Soulié, Nyon.

Wallis - Valais - Vallesse

Bureau de St-Maurice

20 juillet 1979

**Jean Guigoz**, à Martigny, commerce de dalles, etc. (FOSC du 27. 11. 1966, p. 3379). Par décision du Juge-instructeur II du district de Martigny du 25 juin 1979, confirmée le 17 juillet 1979 par le Tribunal Cantonal, le titulaire a été déclaré en état de faillite.

20 juillet 1979

**St Beaulieu SA St-Maurice**, à St-Maurice (FOSC du 21. 1. 1975, p. 168). Radiation de l'administrateur décédé Louis Motier et de sa signature. Par décision du 16 juillet 1979 la chambre pupillaire de St-Maurice a désigné comme curateur de la société Jean-Paul Duroux, de et à St-Maurice, qui signe individuellement.

Bureau de Sion

19 juillet 1979

**Hôtel des Masques S.A.**, à Ayent (FOSC n° 24 du 30.1.1978, p. 299). Eric Knus, administrateur unique, a démissionné; sa signature est radiée. La signature de Philippe Allez, fondé de pouvoir, est radiée. Willy Travelletti, de et à Ayent, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Adresse actuelle de la société: c/o Willy Travelletti, route de Saxonne à Ayent.

19 juillet 1979

**Société Coopérative de Logements pour le Personnel Fédéral**, à Sion (FOSC n° 27 du 2. 2. 1979, p. 351). Lucien Evéquoz, secrétaire, a démissionné; sa signature est radiée. Michel Abbet, de Vissoie, à Sion, a été nommé secrétaire, avec signature collective à deux avec le président.

20 juillet 1979

**Gétaz, Romang, Ecofey S.A.**, succursale de Sion (FOSC du 31. 8. 1976, n° 203, p. 2493), avec siège principal à Vevey. Nouvelle raison sociale: **Gétaz, Romang S.A.** But modifié comme suit: commerce et fabrication de matériaux de construction, commerce de bois, appareils sanitaires et robinetterie, commerce et pose de carrelage, revêtement et agencement de cuisines.

20 juillet 1979

**S.I. Pratiffiori 29 Sion**, à Sion, immeubles (FOSC n° 227 du 27. 9. 1977, p. 3136). L'administrateur, Henry Brolliet, est décédé; sa signature est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à Raymond Delley, de Delley FR, à La Tour-de-Peilz.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

20 juillet 1979

**Offimob M. Wallinger**, à Cernier, bureau fiduciaire (FOSC du 31. 8. 1976, n° 203, p. 2493). Par suite du transfert du siège de la maison à Neuchâtel (FOSC du 17. 7. 1979, n° 164, p. 2289), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Cernier.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 juillet 1979

**Lanière S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, bracelets pour montres, etc. (FOSC du 20. 6. 1977, n° 141, p. 2026). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de La Chaux-de-Fonds par suite du transfert du siège de la société à Crissier sous la nouvelle raison sociale de «Lansa S.A.» (FOSC du 16. 7. 1979, n° 163, p. 2273).

20 juillet 1979

**Sineclora S. Alf. Treuter**, succursale de La Chaux-de-Fonds, fabrication et vente de produits chimiques, etc. (FOSC du 1. 9. 1970, n° 203, p. 1981), avec siège principal à Genève. Cette raison est radiée d'office par suite de la radiation de la maison au siège principal (FOSC du 21. 6. 1979, p. 1998).

20 juillet 1979

**Société pour l'exploitation de la triperie-boyauderie des abattoirs de La Chaux-de-Fonds**, à La Chaux-de-Fonds, société coopérative, (FOSC du 22. 9. 1976, n° 222, p. 2699). Arthur Ferrier, jusqu'ici vice-président, devient président, avec signature individuelle. Jean-Louis Duvanel, n'est plus président; sa signature est radiée. Willy Clément, d'Ependes FR, à La Chaux-de-Fonds, est nommé vice-président, avec signature individuelle.

Genève - Genève - Ginevra

19 juillet 1979

**Amiro Automaten AG**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 5. 7. 1979. But: acheter, vendre, louer et exploiter tout appareil électrique ou automatique, notamment appareil à musique et de jeux, distributeur, etc., en recevoir les royalties et autres paiements, organiser et pourvoir à l'entretien, en Europe, notamment des appareils fabriqués par la société «Rowe International Inc.», aux USA. Capital: fr. 600 000, entièrement versé, divisé en 600 actions de fr. 1000, nominatives. Apport en nature: diverses créances contre des tiers pour fr. 624 158.33, montant imputé sur le capital à concurrence de fr. 600 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean Brunschvig, de et à Genève, président; Paul Hunger, de Grande-Bretagne, à Genève, vice-président, et Elie Lindenfeld, de La Ferrière, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Adresse: 25, route des Acacias, chez Amiro SA.

19 juillet 1979

**Finance et Investissements dans le réseau des stations touristiques FIRST**, à Meyrin, société anonyme (FOSC du 26. 7. 1978, p. 2622). Nouvelle raison de commerce: **Financement, Information, Recherche, Services, Tourisme, Consult FIRST SA**. But modifié: rechercher du financement pour les investissements immobiliers et touristiques; fournir des prestations de service spécialisées dans les problèmes d'information et de relations publiques en matière de communication d'entreprise; conseiller toute personne dans la gestion de ses affaires. Nouveaux statuts du 4. 7. 1979. Daniel Bouvier, Pierre-Alain Charpié et Jörg Rohrer ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration de 2 à 5 membres: Pierre Joël Muggler, de Lausanne, à Genève, président; Henri-Patrick Teco, de Bassins, à Morges, vice-président, et Eric Bergner, de Kôniz, à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux.

19 juillet 1979

**Gallus Medical SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 27. 6. 1979. But: importation, exportation, fabrication, vente et représentation de tout matériel médical en particulier dentaire, ainsi qu'exploitation de tous brevets s'y rattachant. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Francis Clavaux, de France, à Paris, président, et Jens Schlegelmilch, de Bagnes, à Genève, vice-président, lesquels signent individuellement, et David Mosimann, de Sumiswald, à Bienne, secrétaire, avec signature collective à deux. Adresse: 72, boulevard de Saint-Georges.

19 juillet 1979

**Technical Sales Systems SA, en liquidation**, à Genève (FOSC du 8. 11. 1977, p. 3574). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

19 juillet 1979

**Si les Vignes de Moillebeau A**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 7. 1979. But: achat, vente, construction et gérance d'immeubles en Suisse. Reprise de biens envisagée: en propriété commune avec trois autres sociétés, la parcelle 1772, de Genève, section Petit-Saconnex, pour le prix total de fr. 3 500 000. Capital: fr. 400 000, entièrement versé, divisé en 400 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Carlo Lavizzari, de Lugano, à Confignon, président, et Marcel François Disch, de Genève, à Collonge-Bellerive, vice-président, lesquels signent individuellement. Adresse: 18, cours des Bastions, chez Sorefisa. Société anonyme de revision.

19 juillet 1979

**Si les Vignes de Moillebeau B**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 7. 1979. But: achat, vente, construction et gérance d'immeubles en Suisse. Reprise de biens envisagée: en propriété commune avec trois autres sociétés, la parcelle 1772, de Genève, section Petit-Saconnex, pour le prix total de fr. 3 500 000. Capital: fr. 400 000, entièrement versé, divisé en 400 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Carlo Lavizzari, de Lugano, à Confignon, président, et Marcel François Disch, de Genève, à Collonge-Bellerive, vice-président, lesquels signent individuellement. Adresse: 18, cours des Bastions, chez Sorefisa. Société anonyme de revision.

19 juillet 1979

**Si les Vignes de Moillebeau C**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 7. 1979. But: achat, vente, construction et gérance d'immeubles en Suisse. Reprise de biens envisagée: en propriété commune avec trois autres sociétés, la parcelle 1772, de Genève, section Petit-Saconnex, pour le prix total de fr. 3 500 000. Capital: fr. 400 000, entièrement versé, divisé en 400 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Carlo Lavizzari, de Lugano, à Confignon, président, et Marcel François Disch, de Genève, à Collonge-Bellerive, vice-président, lesquels signent individuellement. Adresse: 18, cours des Bastions, chez Sorefisa. Société anonyme de revision.

19 juillet 1979

**Si les Vignes de Moillebeau D**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 7. 1979. But: achat, vente, construction et gérance d'immeubles en Suisse. Reprise de biens envisagée: en propriété commune avec trois autres sociétés, la parcelle 1772, de Genève, section Petit-Saconnex, pour le prix total de fr. 3 500 000. Capital: fr. 400 000, entièrement versé, divisé en 400 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Carlo Lavizzari, de Lugano, à Confignon, président, et Marcel François Disch, de Genève, à Collonge-Bellerive, vice-président, lesquels signent individuellement. Adresse: 18, cours des Bastions, chez Sorefisa. Société anonyme de revision.

19 juillet 1979

**BKF Conseils en Personnel pour Carrières bancaires et Financières SA**, à Genève, succursale d'une entreprise ayant son siège à Zurich (FOSC du 14. 12. 1978, p. 3859). Les pouvoirs de Jean-Marc Vuille sont radiés. Hans J. Keller, de Meggen, à Küssnacht, membre et président du conseil d'administration, signe individuellement.

19 juillet 1979

**Agrogen SA**, à Genève, commerce de matières premières, etc. (FOSC du 9. 11. 1977, p. 3593). Nouvelle adresse: 24, avenue de Champel.

19 juillet 1979

**Carni SA**, à Genève, produits et articles de toute provenance, etc. (FOSC du 18. 5. 1976, p. 1415). Signature individuelle a été conférée à Maurice Saba, du Liban, à Genève, directeur.

19 juillet 1979

**Editrade SA**, à Genève, commercialisation et vente de tous livres, etc. (FOSC du 4. 9. 1975, p. 2429). Sybille Dirani n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Sélém G. Dirani, de et à Collonge-Bellerive, est administrateur unique avec signature individuelle.

19 juillet 1979

**Si Meinier-Résidence Ouest**, à Genève, société anonyme (FOSC du 28. 7. 1978, p. 2381). Jean-Pierre Lehmann, Hans Wernli et José Ferrer ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: René Aubert, de Saint-Barthélemy, à Thônex, président; Gérard Berclaz, de Mollens VS, à Corsier, secrétaire, lesquels signent individuellement.

19 juillet 1979

**Iradoxim SA**, à Genève, tous produits bruts ou manufacturés en provenance ou à destination du Moyen-Orient, etc. (FOSC du 12. 4. 1972, p. 921). Sybille Dirani n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Sélém G. Dirani, de et à Collonge-Bellerive, est administrateur unique avec signature individuelle.

19 juillet 1979

**Boucherie du Molard, Sadebo, Société d'Exploitation de Boucheries SA**, à Genève (FOSC du 1. 6. 1978, p. 1727). Signature collective à deux a été conférée à Albert Koch, d'Uezwil, à Collonge-Bellerive, directeur.

19 juillet 1979

**Librairie Unitec SA**, à Genève (FOSC du 24. 6. 1977, p. 2090). Emile Jaquier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Neuschwander, jusqu'ici président, reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

19 juillet 1979

**Navear SA**, à Genève, études et recherches de brevets, etc. (FOSC du 30. 11. 1977, p. 3838). Paul-Eric Perret (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Hugo Jendi, de Seeborg, à Commugny, est membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

19 juillet 1979

**Occidentalia SA, Genève**, à Genève, opérations financières dans la gestion, etc. (FOSC du 30. 11. 1977, p. 3838). Paul-Eric Perret (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Hugo Jendi, de Seeborg, à Commugny, est administrateur unique avec signature individuelle.

19 juillet 1979

**Protex SA**, à Genève, procéder à des études techniques immobilières, etc. (FOSC du 7. 5. 1979, p. 1479). L'administrateur Michel Heurteux et maintenant originaire d'Anières.

19 juillet 1979

**Sapam SA**, à Genève, participations à toutes entreprises commerciales, etc. (FOSC du 30. 11. 1977, p. 3838). Paul-Eric Perret (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Hugo Jendi, de Seeborg, à Commugny, est administrateur unique avec signature individuelle.

19 juillet 1979

**Vecchio SA**, à Carouge, exportation et courtage de bétail, etc. (FOSC du 21. 8. 1978, p. 2622). Procuration collective avec un administrateur a été conférée à Richard Zurcher, de Baar, à Thônex; Alain Harder, de La Chaux-de-Fonds, à Saint-Julien-en-Genevois (F) et Gerald Althaus, de et à Genève.

19 juillet 1979

**Yvette Chrétien**, à Genève, Chef de la maison: Yvette Chrétien, de France, à Genève. Café-brasserie à l'enseigne «Le Concorde», 3, rue de Berne.

19 juillet 1979

**Olivier Jan**, à Genève, Chef de la maison: Olivier Jan, de France, à Genève. Organisation de voyages. 1-3, rue de Chantepoulet.

19 juillet 1979

**Bureau Service András Pobozsny**, à Meyrin, importation d'articles de papeterie, etc. (FOSC du 21. 9. 1976, p. 2685). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 juillet 1979

**Widmer Maximilian**, à Genève, courtier en valeurs mobilières (FOSC du 4. 4. 1977, p. 1087). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 juillet 1979

**Bernasconi & Bohlhalter**, à Genève, société en nom collectif qui a commencé le 12. 10. 1978. Associés: Miranda Bernasconi, de Torricella-Taverne, à Genève, et Dora Bohlhalter, de Degersheim, à Plan-les-Ouates. Salon de coiffure à l'enseigne «Coiffure Alexander», 49, rue des Pâquis.

19 juillet 1979

**R. Vuille & E. Ethenoz, en liquidation**, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 6. 12. 1977, p. 3903). Nouvelle adresse: 8, rue St-Léger, chez Emmanuel Duerest, avocat.

19 juillet 1979

**Autoquip SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 5. 7. 1979. But: commerce de tout accessoire et équipement automobile. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Nabil Homsy, du Canada, à Saint-Julien-en-Genevois (F), président; Adel Homsy, de et à Genève, vice-président, et Laurence Homsy, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Adresse: 135bis, route de Chêne, chez Alpha Consultat and Trading SA.

19 juillet 1979

**Le Caveau de Champel SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Statuts du 17. 7. 1979. But: commerce de toutes marchandises, notamment dans le domaine des vins et des boissons en tout genre, alcoolisées ou non. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Charles Jost, de Meinier, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Procuration collective à deux a été conférée à Madeleine Rauss, du Locle, à Etay. Adresse: 2, rue Michel-Servet.

19 juillet 1979

**Ascenseurs et Moteurs Schindler SA, Genève**, à Genève (FOSC du 21. 10. 1976, p. 2983). La société est dissoute sans liquidation, au sens de l'art. 748 CO, par le fait que la société Ascenseurs-Schindler + Schlieren SA, à Ebikon, en reprend l'actif et le passif (FOSC du 6. 7. 1979, p. 2171). Par conséquent, Georges Ryhner, Rudolf Hofer, Rodolphe Schaad et Fritz Keller ne sont plus administrateurs, leurs pouvoirs de même que ceux d'Yves Bornand et la procuration de Werner Liggensstorfer, Alfred Martinelli et Jacques Zanetta, sont radiés.

19 juillet 1979

**Ascenseurs-Schindler + Schlieren SA, succursale de Genève**, succursale de: Schindler + Schlieren-Aufzüge AG (Ascenseurs-Schindler + Schlieren SA), à Ebikon, société anonyme inscrite au registre de Lucerne (FOSC du 6. 7. 1979, p. 2171). But: vente, montage et entretien de moyens de transports, tels qu'ascenseurs, escaliers roulants, trottoirs roulants. Signature collective à deux des administrateurs Eugen Roesle, de Sulz AG, à Zurich, président; Pierre Rametel, d'Orbe, à Monicherand, vice-président; Remigius Bärlocher, de Thal, à Saint-Gall; Fritz Berger, de Bâle, à Berne; Gilbert Duboule, de Vandoeuvres, à Genève; Hans-Rudolf Hofer, de Langnau im Emmental, à Lucerne; Fritz Keller, de Konolfingen, à Lucerne; Werner Liggensstorfer, de Zurich, à Lucerne; Hans Meier, de Bâle, à Aesch BL; Kurt Meier, de Frauenfeld, à Muri près Berne, Louis von Planta, de et à Bâle, Rodolphe Schaad, de Stein am Rhein, à Cortaillod; Zeno Schindler, d'Arth, à Hergiswil, Edgar Vock, de Niederwyl AG, à Uhzwiesen; Simon Uhlmann, de Trub, à Meggen; Fritz Dublane, de et à Meggen, directeurs de la société; Walter Kern, de Lutzenberg, à Meggen, directeur adjoint de la société; Ivan Bornand, de et à Genève; directeur de la succursale. Procuration collective à deux de Rolf Friedrich, de Grossaffoltern, à Ebikon; Fritz Wyss, de Rohrbachgraben, à Meggen; Hans Madörin, d'Aargau, à Hergiswil LU; Jacques Zanetta, de Genève, à Lancy, et Alfred Martinelli, de Genève, à Vernier. Adresse: 12, avenue Weber.

# Zusammenstellung der Zwischenbilanzen per 30. Juni 1979 der Institute des Verbandes schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen mit Fr. 50 Millionen Bilanzsumme und mehr

(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

## Tableau des bilans intermédiaires au 30 juin 1979 des membres de l'Union de banques régionales et caisses d'épargne suisses dont le total du bilan dépasse 50 millions de francs

(sans compte de pertes et profits)

(in tausend Franken)      **Aktiven - Actifs**      (en millions de francs)

| Mitglieder - Membres                                      | Kassa- und Girokonten Guthaben | Banken- debitorien auf Sicht | Bankkreditoren auf Laufzeit über 90 Tage | Bankkreditoren auf Laufzeit bis zu 90 Tagen | Wechsel und Goldmarktpapiere | Reskripten und Schecks | Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | Kontokorrent-Debitoren mit hypoth. Deckung | mit andrer Deckung | ohne Deckung | mit hypoth. Deckung | mit andrer Deckung | Kredite und Darlehen an öffentl.-rechtl. Körpersch. | Hypo- thek- anlagen | Wert- schriften | Dauende Beteiligungen | Bank- gebäude | Andere Liegen- schaften | Sonstige Aktiven | Nicht ein- bezahltes Kapital | Bilanz- summe |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------|------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|--------------|---------------------|--------------------|-----------------------------------------------------|---------------------|-----------------|-----------------------|---------------|-------------------------|------------------|------------------------------|---------------|
| <b>Region Argau - Région d'Argovie</b>                    |                                |                              |                                          |                                             |                              |                        |                                     |                                            |                    |              |                     |                    |                                                     |                     |                 |                       |               |                         |                  |                              |               |
| 1. Allgemeine Aargauische Sparkasse, Aarau                | 33 590                         | 692                          | 128 750                                  | 21 476                                      | 1 876                        | —                      | 17 348                              | 79 767                                     | 10 925             | 5 079        | 6 547               | 3 915              | 64 547                                              | 821 717             | 235 142         | 2 852                 | 2 000         | 2 759                   | 24 225           | —                            | 1 463 207     |
| 2. Gewerbebank Baden, Baden                               | 18 721                         | 1 900                        | 2 356                                    | 13 000                                      | 4 491                        | —                      | 22 333                              | 36 493                                     | 25 531             | 9 384        | 17 623              | 7 688              | 12 730                                              | 339 359             | 43 288          | 1 177                 | 12 600        | 30 095                  | 8 495            | —                            | 607 284       |
| 3. Aargauische Hypothek- & Handelsbank, Brugg             | 65 467                         | 30 667                       | 49 782                                   | 37 573                                      | 32 125                       | 5 500                  | 137 992                             | 202 496                                    | 45 558             | 75 378       | 176 970             | 52 338             | 104 935                                             | 1 184 541           | 231 974         | 7 415                 | 18 551        | 21 432                  | 39 246           | —                            | 2 519 940     |
| 4. Sparkasse Leerau, Kirchleerau                          | 1 382                          | 1 625                        | —                                        | —                                           | 5                            | —                      | 65                                  | 3 238                                      | 820                | —            | 1 554               | —                  | 4 962                                               | 44 836              | 11 146          | 97                    | 180           | 70                      | 333              | —                            | 66 953        |
| 5. Sparkasse Leerau, Kütigen                              | 2 591                          | —                            | —                                        | —                                           | —                            | —                      | —                                   | 2 966                                      | 302                | —            | 234                 | —                  | 1 601                                               | 37 115              | 8 546           | 121                   | 300           | 70                      | 1 307            | —                            | 59 472        |
| 6. Hypothekbank Lenzburg, Lenzburg                        | 12 048                         | 17 222                       | 2 000                                    | 5 179                                       | 6 951                        | 1 500                  | 10 934                              | 62 084                                     | 16 484             | 5 019        | 31 356              | 4 370              | 32 715                                              | 525 050             | 66 613          | 2 444                 | 7 090         | 1 150                   | 8 237            | —                            | 827 246       |
| 7. Bank in Menziken, Menziken                             | 8 520                          | 750                          | 10 371                                   | 8 510                                       | 5 084                        | —                      | 7 645                               | 29 444                                     | 5 387              | 1 368        | 15 626              | 1 515              | 14 556                                              | 244 472             | 31 856          | 1 242                 | 600           | 3 912                   | 10 015           | —                            | 400 873       |
| 8. Spar- und Leihkasse Oberfrim, Muri                     | 1 780                          | 2 095                        | 317                                      | 2 424                                       | 152                          | —                      | 2 954                               | 13 964                                     | 3 284              | 4            | 462                 | 2 475              | 7 560                                               | 103 708             | 16 431          | 429                   | 90            | 2 893                   | 2 088            | —                            | 163 020       |
| 9. Sparkasse Offingen, Offingen                           | 1 444                          | 360                          | —                                        | —                                           | 12                           | —                      | 585                                 | 4 088                                      | 1 872              | 45           | 464                 | 1 246              | 3 096                                               | 58 787              | 5 838           | 219                   | —             | —                       | —                | —                            | 78 546        |
| 10. Bank in Reinach, Reinach                              | 17 683                         | 7 985                        | 3 000                                    | 10 000                                      | 4 934                        | —                      | 12 245                              | 29 548                                     | 8 644              | 2 873        | 9 220               | 3 903              | 16 743                                              | 317 381             | 37 449          | 708                   | 1 204         | 1 857                   | 5 541            | —                            | 490 918       |
| 11. Bank Sulthurn, Schöftland                             | 3 983                          | 674                          | 4 000                                    | 1 044                                       | 2 754                        | —                      | 5 665                               | 14 110                                     | 5 702              | 111          | 15 549              | 6 032              | 16 758                                              | 182 096             | 34 490          | 483                   | 1 750         | 1 162                   | 3 342            | —                            | 299 705       |
| <b>Region Basel - Région de Bâle</b>                      |                                |                              |                                          |                                             |                              |                        |                                     |                                            |                    |              |                     |                    |                                                     |                     |                 |                       |               |                         |                  |                              |               |
| 12. Eigenheim Bank, Basel                                 | 2 644                          | 6 131                        | —                                        | —                                           | —                            | —                      | 1 391                               | 16 498                                     | 2 932              | 2 370        | 11 169              | 5 433              | —                                                   | 127 577             | 4 192           | 475                   | 200           | 900                     | 1 415            | —                            | 183 382       |
| 13. Sparkasse Basel, Basel                                | 7 791                          | 4 764                        | 13 000                                   | 22 000                                      | —                            | —                      | 46                                  | 9 576                                      | 495                | —            | 582                 | 293                | 3 979                                               | 285 518             | 154 206         | 223                   | 2 500         | 2 500                   | 10 225           | —                            | 517 698       |
| 14. Basellandschaftliche Hypothekenbank, Liestal          | 13 386                         | 1 879                        | 4 000                                    | 500                                         | 387                          | 2 000                  | 5 883                               | 56 907                                     | 9 162              | 3 605        | 11 098              | 6 772              | 27 604                                              | 706 317             | 104 373         | 4 466                 | 3 352         | 7 452                   | 9 207            | —                            | 978 350       |
| <b>Region Ostschweiz - Suisse Orientale</b>               |                                |                              |                                          |                                             |                              |                        |                                     |                                            |                    |              |                     |                    |                                                     |                     |                 |                       |               |                         |                  |                              |               |
| 15. Sparverein «Bienne» Altkanton, Altkanton              | 3 828                          | 617                          | —                                        | —                                           | 362                          | —                      | 3 158                               | 8 993                                      | 1 675              | 657          | 15 988              | 1 263              | 1 581                                               | 104 746             | 18 908          | 125                   | 650           | 247                     | 845              | —                            | 163 643       |
| 16. Spar- und Leihkasse Wartau-Weiden, Armoos             | 3 942                          | 1                            | —                                        | 1 000                                       | 165                          | —                      | 2 524                               | 4 332                                      | 1 913              | 80           | 10 278              | 462                | 2 559                                               | 65 036              | 8 841           | 201                   | 1 541         | —                       | 793              | —                            | 101 931       |
| 17. Spar- und Leihkasse Balgach, Balgach                  | 1 805                          | 1 258                        | 3 000                                    | 800                                         | 105                          | —                      | 2 282                               | 2 792                                      | 248                | 1 022        | 5 520               | 611                | 2 559                                               | 25 305              | 8 937           | 105                   | 2 259         | —                       | 792              | —                            | 52 401        |
| 18. Sparkasse Bernegg, Bernegg                            | 6 348                          | 8 645                        | 500                                      | 4 500                                       | 4 170                        | 100                    | 7 980                               | 12 785                                     | 10 473             | 39           | 28 925              | 1 516              | 12 265                                              | 68 882              | 17 701          | 142                   | 2 259         | 70                      | 1 009            | —                            | 177 632       |
| 19. Sparkasse Bernegg, Büschwil                           | 3 559                          | 386                          | 500                                      | 2 000                                       | 23                           | 200                    | 1 181                               | 5 011                                      | 4 094              | 250          | 28 404              | 420                | 12 265                                              | 53 280              | 22 338          | 249                   | 280           | 1 160                   | 2 040            | —                            | 135 540       |
| 20. Spar- und Leihkasse Ebnat-Kappel, Ebnat-Kappel        | 2 064                          | 1 45                         | 500                                      | 300                                         | 41                           | —                      | 1 406                               | 2 675                                      | 831                | 140          | 2 069               | 208                | 3 078                                               | 30 230              | 9 856           | 97                    | 870           | —                       | 587              | —                            | 55 117        |
| 21. Bank Eschenbach, Eschenbach SG                        | 1 610                          | 1 947                        | 500                                      | —                                           | 41                           | —                      | 1 442                               | 7 994                                      | 1 221              | 23           | 5 516               | 618                | 3 141                                               | 41 822              | 2 308           | 38                    | 2 400         | —                       | 798              | —                            | 71 419        |
| 22. Sarganserländerische Bank, Flums                      | 7 035                          | 524                          | —                                        | 177                                         | 328                          | —                      | 5 769                               | 23 230                                     | 11 735             | 350          | 24 982              | 3 684              | 15 388                                              | 123 392             | 19 600          | 222                   | 2 670         | 610                     | 2 647            | —                            | 242 343       |
| 23. Bank in Gossau, Gossau                                | 5 031                          | 240                          | 2 000                                    | —                                           | 3 679                        | —                      | 9 774                               | 17 435                                     | 6 001              | 4 589        | 18 842              | 2 219              | 8 528                                               | 115 145             | 39 778          | 828                   | 3 500         | 2 800                   | 3 042            | —                            | 243 431       |
| 24. Kreditanstalt Grabs, Grabs                            | 2 329                          | 1 521                        | 1 000                                    | —                                           | 113                          | —                      | 2 133                               | 7 075                                      | 2 635              | 41           | 11 138              | 1 038              | 6 077                                               | 60 428              | 21 710          | 250                   | 1 200         | —                       | 3 042            | —                            | 120 119       |
| 25. Spar- und Leihkasse Klettgau, Klettgau                | 4 885                          | 1 206                        | 1 000                                    | —                                           | 55                           | —                      | 2 030                               | 9 245                                      | 2 705              | —            | 8 266               | 362                | 7 359                                               | 58 260              | 5 240           | 159                   | 100           | 300                     | 2 068            | —                            | 103 260       |
| 26. Spar- und Leihkasse Klettgau SG, Klettgau             | 7 195                          | 766                          | 2 171                                    | 133                                         | 459                          | —                      | 1 321                               | 6 737                                      | 1 925              | 32           | 10 508              | 1 661              | 11 788                                              | 66 501              | 11 382          | 140                   | 1 100         | 324                     | 986              | —                            | 118 847       |
| 27. Bank in Niederuzwil, Niederuzwil                      | 1 679                          | 970                          | 6 000                                    | 4 075                                       | 40                           | —                      | 6 349                               | 6 107                                      | 7 772              | 404          | 11 558              | 286                | 4 469                                               | 73 343              | 19 760          | 183                   | 300           | 2 020                   | 1 685            | —                            | 153 237       |
| 28. Sparkasse Oberuzwil, Oberuzwil                        | 1 530                          | 970                          | —                                        | —                                           | —                            | —                      | 905                                 | 2 303                                      | 102                | 438          | 8 253               | 307                | 2 523                                               | 29 727              | 4 964           | 79                    | 300           | 40                      | 809              | —                            | 53 277        |
| 29. Sparkasse Oberuzwil, Oberuzwil                        | 2 119                          | —                            | —                                        | —                                           | —                            | —                      | 486                                 | 8 747                                      | 102                | 13           | 8 253               | 307                | 120                                                 | 30 796              | 17 295          | 276                   | —             | —                       | 870              | —                            | 51 707        |
| 30. St. Gallische Kreditanstalt, St. Gallen               | 11 992                         | 2 575                        | 14 000                                   | 5 000                                       | 19 499                       | —                      | 30 847                              | 66 241                                     | 25 457             | 19 513       | 5 363               | 6 828              | 18 042                                              | 309 034             | 80 917          | 4 249                 | 1 800         | 18 188                  | 6 806            | —                            | 646 351       |
| 31. Sparkasse der Administration, St. Gallen              | 11 575                         | 1 508                        | 2 500                                    | 6 134                                       | 820                          | —                      | 3 482                               | 23 499                                     | 8 478              | 127          | 28 499              | 3 629              | 14 197                                              | 182 546             | 70 332          | 405                   | —             | 2 508                   | 1 840            | —                            | 362 224       |
| 32. Bank vom Linthgebiet, Urzach                          | 18 509                         | 18 765                       | 7 614                                    | 16 894                                      | 1 275                        | —                      | 13 511                              | 37 925                                     | 41 676             | 729          | 45 856              | 11 400             | 47 641                                              | 485 945             | 67 646          | 633                   | 6 841         | 1 505                   | 8 153            | —                            | 832 518       |
| <b>Region Solothurn - Région de Soleure</b>               |                                |                              |                                          |                                             |                              |                        |                                     |                                            |                    |              |                     |                    |                                                     |                     |                 |                       |               |                         |                  |                              |               |
| 33. Bank in Kriegstetten, Kriegstetten                    | 4 052                          | 16                           | —                                        | —                                           | 110                          | —                      | 4 356                               | 15 147                                     | 5 055              | 2 202        | 2 383               | 2 365              | 8 842                                               | 146 101             | 18 905          | 320                   | 500           | 1 549                   | 6 089            | —                            | 217 992       |
| 34. Spar- und Leihkasse Buehlerberg, Lütiswil             | 1 971                          | 558                          | —                                        | —                                           | 118                          | —                      | 1 950                               | 7 821                                      | 2 477              | 300          | 1 721               | 704                | 3 642                                               | 65 317              | 13 845          | 204                   | 661           | 80                      | 1 819            | —                            | 103 188       |
| 35. EKO Hypothek- und Handelsbank, Olten                  | 16 296                         | 10 961                       | 3 200                                    | 310                                         | 4 310                        | 500                    | 29 689                              | 48 241                                     | 12 094             | 8 137        | 22 436              | 10 666             | 12 525                                              | 387 819             | 63 474          | 1 391                 | 1 600         | 2 700                   | 18 849           | —                            | 655 198       |
| 36. Sparkasse der Stadt Solothurn, Solothurn              | 3 964                          | 1 559                        | —                                        | —                                           | —                            | —                      | —                                   | —                                          | —                  | —            | —                   | —                  | 8 363                                               | 176 295             | 13 149          | 3 324                 | 1 900         | 600                     | 4 064            | —                            | 215 218       |
| 37. Schweizerische Hypotheken- und Handelsbank, Solothurn | 10 775                         | 12 160                       | 15 890                                   | 17 772                                      | 353                          | 1 500                  | 21 558                              | 33 623                                     | 9 785              | 5 951        | 13 309              | 14 998             | 2 077                                               | 233 813             | 50 446          | 1 170                 | 3 175         | 29 144                  | 12 048           | —                            | 478 247       |
| 38. Solothurner Hypotheken- und Handelsbank, Solothurn    | 11 316                         | 17 165                       | 12 000                                   | 6 357                                       | 31 791                       | 1 500                  | 77 599                              | 71 644                                     | 71 131             | 4 367        | 76 179              | 13 332             | 6 039                                               | 213 489             | 93 842          | 2 593                 | 4 875         | 3 016                   | 10 473           | —                            | 728 190       |
| 39. Solothurnische Leihkasse, Solothurn                   | 8 015                          | 2 709                        | 1 000                                    | —                                           | 1 330                        | —                      | 6 295                               | 23 022                                     | —                  | 1 051        | 11 069              | —                  | 3 982                                               | 135 606             | 17 044          | 357                   | —             | 840                     | 3 060            | —                            | 215 380       |



**Passiven - Passifs**  
(in tausend Franken) (en milliers de francs)

# Zusammenstellung der Zwischenbilanzen per 30. Juni 1979 der Institute des Verbandes schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen mit Fr. 50 Millionen Bilanzsumme und mehr

(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

## Tableau des bilans intermédiaires au 30 juin 1979 des membres de l'Union de banques régionales et caisses d'épargne suisses dont le total du bilan dépasse 50 millions de francs

(sans compte de pertes et profits)

(in tausend Franken)      Aktiven - Actifs      (en milliers de francs)

| Mitglieder - Membres                                                                 | Kassa- und Postcheckguthaben | Banken- und Girokonten | Bankendebitoren auf Sicht | Bankendebitoren auf Lauf- und Sparzinsen | Bankendebitoren auf Lauf- und Sparzinsen | Wechsel und Geldmarktpapiere | Reskriptionen und Schecks | Kontokorrent- und Debitoren | Aktiven - Actifs | Feste Vorschüsse und Darlehen | Hypothekendarlehen | Kredit- und Darlehen | Wertpapiere | Dauermittel | Bankgebäude | Andere Liegenschaften | Sonstige Aktiven | Nicht einbezahltes Kapital | Bilanzsumme |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------|---------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------|--------------------|----------------------|-------------|-------------|-------------|-----------------------|------------------|----------------------------|-------------|
|                                                                                      |                              |                        |                           |                                          |                                          |                              |                           |                             |                  |                               |                    |                      |             |             |             |                       |                  |                            |             |
| <b>Region Westschweiz - Suisse Romande</b>                                           |                              |                        |                           |                                          |                                          |                              |                           |                             |                  |                               |                    |                      |             |             |             |                       |                  |                            |             |
| 40. Caisse d'Epargne d'Aubonne                                                       | 828                          | 716                    | 400                       | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 174              | 680                           | 53 369             | 704                  | 6 007       | 85          | 94          | —                     | 113              | —                          | 64 468      |
| 41. Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit, Bassecourt                            | 5 647                        | 2 000                  | —                         | —                                        | —                                        | 3 609                        | —                         | —                           | 6 427            | 3 454                         | 115 181            | 13 645               | —           | —           | 819         | 1 592                 | 2 257            | —                          | 189 777     |
| 42. Caisse d'Epargne du district de Cossonay, Cossonay                               | 1 393                        | 2 029                  | 3 000                     | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 91               | 770                           | 55 174             | 5 360                | 46          | 75          | 200         | 46                    | 358              | —                          | 73 286      |
| 43. Banque d'Epargne et de Prêts de la Broye, Estavayer-le-Lac                       | 1 909                        | 1 864                  | 311                       | —                                        | —                                        | 1 193                        | —                         | —                           | —                | 2 403                         | 44 941             | 10 375               | 95          | —           | *           | 1 258                 | 665              | —                          | 113 409     |
| 44. Crédit Agricole et Industriel de la Broye, Estavayer-le-Lac                      | 2 326                        | 1 136                  | —                         | —                                        | —                                        | 332                          | —                         | —                           | 220              | 4 170                         | 67 887             | 6 917                | 10 307      | 63          | 580         | 2 161                 | 1 817            | —                          | 137 310     |
| 45. Caisse Hypothécaire du Canton de Fribourg, Fribourg                              | 3 621                        | 1 665                  | —                         | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 188              | 3 717                         | 11 514             | 17 682               | 715         | —           | 1 300       | 1 470                 | 5 032            | —                          | 240 213     |
| 46. Kreditsgenossenschaft des Sensebezirks, Mettenried                               | 1 333                        | 382                    | —                         | —                                        | —                                        | 34                           | —                         | —                           | —                | —                             | 1 873              | 40 896               | 6 553       | 7 813       | 19 250      | 972                   | 177              | —                          | 65 028      |
| 47. Banque Vaudoise de Crédit, Lausanne                                              | 21 181                       | 3 089                  | 5 000                     | —                                        | —                                        | 14 763                       | —                         | —                           | 2 864            | 11 809                        | 26 920             | 30 064               | 57 659      | 3 318       | 19 250      | 16 364                | 6 663            | —                          | 838 483     |
| 48. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne                                          | 19 448                       | 771                    | 1 000                     | —                                        | —                                        | 9 303                        | —                         | —                           | 872              | 12 489                        | 23 125             | 288 572              | 104 730     | 100         | 620         | 16 364                | 2 991            | —                          | 627 597     |
| 49. Caisse d'Epargne du district de Moudon, Moudon                                   | 517                          | 330                    | 700                       | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | —                | 4                             | 1 675              | 41 013               | 4 915       | 100         | 620         | 16 364                | 313              | —                          | 50 187      |
| 50. Ersparniskasse der Stadt Murten, Murten                                          | 5 184                        | 5 938                  | 5 000                     | —                                        | —                                        | 261                          | —                         | —                           | 248              | —                             | 6 079              | 129 990              | 62 165      | 996         | 800         | 27 745                | 1 911            | —                          | 152 871     |
| 51. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel                                           | 5 303                        | 495                    | 1 200                     | —                                        | —                                        | 857                          | —                         | —                           | —                | 1 382                         | 15 473             | 289 380              | 2 372       | —           | 175         | 80                    | 962              | —                          | 437 772     |
| 52. Caisse d'Epargne de Nyon, Nyon                                                   | 2 180                        | 1 097                  | —                         | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | —                | —                             | 78 659             | 2 372                | 3 727       | —           | 175         | 80                    | 962              | —                          | 85 818      |
| 53. Banque de la Glâne et de la Gruyère, Romont                                      | 1 573                        | 549                    | —                         | —                                        | —                                        | 1 336                        | —                         | —                           | —                | 559                           | 1 211              | 23 488               | 3 946       | 35          | 300         | 4 100                 | 1 204            | —                          | 68 832      |
| 54. Caisse d'Epargne du Valais SM, Sion                                              | 13 090                       | 297                    | —                         | —                                        | —                                        | 3 193                        | —                         | —                           | 252              | 3 617                         | 5 724              | 33 337               | 32 671      | 241         | 10 300      | 17 029                | 1 724            | —                          | 649 286     |
| 55. Caisse d'Epargne du district de Vevey, Vevey                                     | 821                          | 1 310                  | —                         | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | —                | —                             | 72 779             | 1 922                | 11 336      | 521         | 460         | 1 641                 | 1 641            | —                          | 150 470     |
| 56. Caisse d'Epargne et de Prévoyance d'Yverdon, Yverdon                             | 1 950                        | 715                    | 1 000                     | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 119              | 37                            | 76 568             | 1 156                | 4 525       | —           | —           | 3 522                 | 87               | —                          | 90 273      |
| <b>Region Zentralschweiz - Suisse Centrale</b>                                       |                              |                        |                           |                                          |                                          |                              |                           |                             |                  |                               |                    |                      |             |             |             |                       |                  |                            |             |
| 57. Volksbank Hochdorf, Hochdorf                                                     | 3 156                        | 3 456                  | 1 500                     | —                                        | —                                        | 181                          | —                         | —                           | 79 030           | 4 874                         | 7 027              | 3 133                | 26 034      | 190         | 744         | 1 819                 | 1 545            | —                          | 187 595     |
| 58. Luzerner Landbank Altengrund, Luzern                                             | 12 905                       | 4 870                  | 6 000                     | —                                        | —                                        | 2 075                        | —                         | —                           | 247 357          | 14 499                        | 16 127             | 3 482                | 50 641      | 218         | 5 590       | 7 261                 | 7 994            | —                          | 517 916     |
| 59. Volksbank in Schönbühl, Schönbühl                                                | 2 539                        | 1 356                  | 500                       | —                                        | —                                        | 1 181                        | —                         | —                           | 23 555           | 846                           | 261                | 17 110               | 4 717       | 162         | 180         | —                     | 984              | —                          | 31 785      |
| 60. Volksbank in Schönbühl, Schönbühl                                                | 2 539                        | 1 356                  | 500                       | —                                        | —                                        | 1 181                        | —                         | —                           | 23 555           | 846                           | 261                | 17 110               | 4 717       | 162         | 180         | —                     | 984              | —                          | 31 785      |
| 61. Sparkasse Schwyz, Schwyz                                                         | 5 245                        | 2 341                  | —                         | —                                        | —                                        | 1 157                        | —                         | —                           | 18 500           | 352                           | 2 520              | 17 163               | 29 354      | 187         | 2 700       | 50                    | 215              | —                          | 173 303     |
| 62. Bank in Sempach, Sempach-Stadt                                                   | 2 064                        | 141                    | —                         | —                                        | —                                        | 241                          | —                         | —                           | 10 495           | 1 371                         | 11 920             | 14 748               | 65          | 65          | 409         | —                     | 1 181            | —                          | 56 219      |
| 63. Volksbank Neunkirch, Sempach-Stadt                                               | 3 227                        | 2 951                  | —                         | —                                        | —                                        | 269                          | —                         | —                           | 10 371           | 1 579                         | 8 426              | 140                  | 12 218      | 84          | 409         | 760                   | 1 214            | —                          | 79 084      |
| 64. Ersparniskasse Niedwalden, Stans                                                 | 3 293                        | 780                    | —                         | —                                        | —                                        | 54                           | —                         | —                           | 152 128          | 234                           | 31 398             | 6 118                | 32 162      | 223         | 1 400       | 600                   | 1 991            | —                          | 288 763     |
| 65. Sparkasse Triengen AG, Triengen                                                  | 2 577                        | 223                    | 1 000                     | —                                        | —                                        | 1 042                        | —                         | —                           | 40 791           | 1 839                         | 136                | 12 354               | 30 707      | 128         | 952         | 35                    | 1 779            | —                          | 87 350      |
| 66. Volksbank Willisau AG, Willisau                                                  | 2 398                        | 3 925                  | 4 569                     | —                                        | —                                        | 2 074                        | —                         | —                           | 121 919          | 9 765                         | 12 678             | 6 413                | 30 707      | 2 181       | 5800        | 5 552                 | 7 681            | —                          | 294 094     |
| <b>Region Zürich, Schaffhausen, Glarus - Region de Zurich, Schaffhouse et Glarus</b> |                              |                        |                           |                                          |                                          |                              |                           |                             |                  |                               |                    |                      |             |             |             |                       |                  |                            |             |
| 67. Bezirks-Sparkasse Dielsdorf, Dielsdorf                                           | 3 713                        | 407                    | 3 000                     | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 5 046            | 778                           | 87 275             | 4 846                | 23 055      | 250         | 50          | 2 294                 | 1 338            | —                          | 141 455     |
| 68. Sparkasse Elgg, Elgg                                                             | 1 661                        | 313                    | 1 500                     | —                                        | —                                        | 37                           | —                         | —                           | 1 328            | 506                           | 34 709             | 10 196               | 10 196      | 99          | 880         | 1 370                 | 959              | —                          | 68 798      |
| 69. Spar- und Leihkasse Hallau, Hallau                                               | 1 777                        | 416                    | —                         | —                                        | —                                        | 383                          | —                         | —                           | 6 224            | 570                           | 78 876             | 24 209               | 156         | 156         | 215         | 2 627                 | 612              | —                          | 143 078     |
| 70. Sparkasse Horgen, Horgen                                                         | 4 458                        | 6 482                  | 8 600                     | —                                        | —                                        | 3                            | —                         | —                           | 24               | 579                           | 16 167             | 9 859                | 127         | 134         | 608         | —                     | 1 608            | —                          | 106 610     |
| 71. Sparkasse Küssnacht, Küssnacht                                                   | 1 505                        | 1 410                  | 3 500                     | —                                        | —                                        | 4                            | —                         | —                           | 209              | 167                           | 37 461             | 11 380               | 137         | 137         | 360         | —                     | 645              | —                          | 72 062      |
| 72. Sparkasse Mannedorf, Mannedorf                                                   | 1 291                        | 1 122                  | 3 300                     | —                                        | —                                        | 39                           | —                         | —                           | —                | —                             | 1 997              | 72 062               | 51 421      | 247         | 1 694       | 1 843                 | 2 013            | —                          | 237 642     |
| 73. Spar- und Leihkasse des Bezirkes Pfaffikon, Pfaffikon                            | 2 228                        | 427                    | 1 500                     | —                                        | —                                        | 1 650                        | —                         | —                           | 2 461            | 20 988                        | 129 005            | 16 193               | 662         | 662         | 810         | 1 371                 | 358              | —                          | 111 929     |
| 74. Ersparniskasse in Schaffhausen, Schaffhausen                                     | 1 855                        | 615                    | 2 000                     | —                                        | —                                        | 2                            | —                         | —                           | 2 365            | 70                            | 74 722             | 7 860                | 9 827       | 10          | 1 056       | —                     | 980              | —                          | 72 642      |
| 75. Sparkasse Safa, Safa                                                             | 4 597                        | 972                    | 800                       | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 44               | 695                           | 37 180             | 9 827                | 718         | 10          | 259         | —                     | 1 995            | —                          | 245 015     |
| 76. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil, Thalwil                                       | 1 772                        | 69                     | 2 041                     | —                                        | —                                        | 1 000                        | —                         | —                           | 8 948            | 971                           | 9 756              | 130 558              | 76 476      | 492         | 3 306       | 1 155                 | 946              | —                          | 80 127      |
| 77. Spar- und Leihkasse Thurgau, Thurgau                                             | 3 295                        | 18                     | 5 750                     | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | —                | —                             | 5 551              | 62 859               | 22 348      | 214         | 1 700       | 2 200                 | 1 202            | —                          | 109 760     |
| 78. Bezirks-Sparkasse Uster, Uster                                                   | 3 295                        | 18                     | 5 750                     | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 376              | 1 003                         | 62 859             | 22 348               | 214         | 214         | 1 700       | 2 200                 | 1 202            | —                          | 109 760     |
| 79. Sparkasse Wädenswil-Richterswil-Knonaueramt, Wädenswil                           | 5 705                        | 2 445                  | 1 472                     | —                                        | —                                        | 11                           | —                         | —                           | 118              | 232                           | 203 049            | 45 574               | 45 574      | 515         | 380         | 15 273                | 3 719            | —                          | 328 502     |
| 80. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Hinwil                                            | 5 407                        | 17                     | 250                       | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 855              | 1 908                         | 173 481            | 61 171               | 61 171      | 622         | 900         | 2 530                 | 5 223            | —                          | 294 209     |
| 81. Gewerbebank Zürich, Zürich                                                       | 5 710                        | 2 400                  | —                         | —                                        | —                                        | 55                           | —                         | —                           | 4 390            | 321                           | 61 915             | 12 830               | 800         | 800         | 350         | 891                   | 1 518            | —                          | 126 130     |
| 82. Sparkasse der Stadt Zürich, Zürich                                               | 10 455                       | 1 776                  | 13 000                    | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 151              | 12 209                        | 24 321             | 420 231              | 108 670     | 825         | —           | 54 730                | 533              | —                          | 679 631     |
| 83. Sparkasse Linthmatten, Zürich                                                    | 1 234                        | 2 569                  | 500                       | —                                        | —                                        | —                            | —                         | —                           | 197              | 990                           | 50 187             | 8 903                | 16 797      | 176         | 800         | —                     | 549              | —                          | 66 954      |
| 84. Sparkasse Zinsragender Sparten, Zürich                                           | 1 486                        | 961                    | 1 200                     | 300                                      | —                                        | —                            | —                         | —                           | 354              | 142                           | 68 109             | 600                  | 16 797      | 107         | 950         | 5 170                 | 621              | —                          | 96 030      |

## Passiven - Passifs (en milliers de francs)

| Mitglieder - Membres                                                             | Bankkreditoren<br>auf Sicht | auf Zeit mit<br>Laufen über<br>90 Tage | Kreditoren<br>auf Sicht | auf Zeit mit<br>Laufen über<br>90 Tage | Engagements en banque<br>à vue | à terme<br>à plus de<br>90 jours<br>d'échéance | à terme<br>à plus de<br>90 jours<br>d'échéance | Spar-<br>einlagen<br>auf Zeit mit<br>Laufen über<br>90 Tage | Depositen-<br>und<br>Anlagehilfe | Kassen-<br>obligationen<br>und<br>Kassen-<br>scheine | Obligationen-<br>Anleihen | Wandel-<br>anleihen | Pfandbrief-<br>darlehen | Akzepte und<br>Eigenwechsel | Hypotheken<br>auf eigenen<br>Lieg-<br>schaften | Sonstige<br>Passiven | Kapital | Gesetzliche<br>Reserve | Andere<br>Reserven | Saldo der<br>Gewinn-<br>und Verlust-<br>rechnung | Bilanz-<br>summe |         |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------|-------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|----------------------|---------|------------------------|--------------------|--------------------------------------------------|------------------|---------|
| Region Westschweiz - Suisse Romande                                              |                             |                                        |                         |                                        |                                |                                                |                                                |                                                             |                                  |                                                      |                           |                     |                         |                             |                                                |                      |         |                        |                    |                                                  |                  |         |
| 40. Caisse d'Epargne d'Aubonne, Aubonne                                          | —                           | —                                      | 1 093                   | —                                      | —                              | —                                              | 56 832                                         | —                                                           | 3 287                            | 15 532                                               | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 1 289   | —                      | 3 150              | 2 039                                            | 65               | 64 468  |
| 41. Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit, Bassecourt                        | 70                          | 2 000                                  | 18 715                  | —                                      | —                              | —                                              | 132 141                                        | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | 4 500               | —                       | —                           | —                                              | —                    | 2 866   | 5 000                  | 5 000              | —                                                | 66               | 189 777 |
| 42. Caisse d'Epargne du district de Cossonay, Cossonay                           | —                           | —                                      | 1 287                   | —                                      | —                              | —                                              | 64 034                                         | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | 2 250               | —                       | —                           | —                                              | —                    | 1 714   | 301                    | 3 700              | —                                                | —                | 73 286  |
| 43. Banque d'Epargne et de Prêts de la Broye, Estavayer-le-Lac                   | 425                         | 6 765                                  | 10 380                  | —                                      | —                              | —                                              | 25 836                                         | —                                                           | 5 195                            | 33 309                                               | —                         | 13 000              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 3 432   | 5 000                  | 2 450              | 2 750                                            | 59               | 113 409 |
| 44. Crédit Agricole et Industriel de la Broye, Estavayer-le-Lac                  | 36                          | 1 100                                  | 9 634                   | 3 097                                  | 7 513                          | 39 856                                         | 12 794                                         | 29 609                                                      | 12 794                           | 29 609                                               | —                         | 19 800              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 2 954   | 5 000                  | 4 880              | —                                                | 37               | 137 310 |
| 45. Caisse Hypothécaire du Canton de Fribourg, Fribourg                          | 1 262                       | 1 250                                  | 13 453                  | 7 444                                  | 7 650                          | 7 444                                          | 51 272                                         | 7 650                                                       | 4 757                            | 71 310                                               | —                         | 62 500              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 7 395   | 6 000                  | 1 550              | 3 250                                            | 120              | 240 213 |
| 46. Kreditgenossenschaft des Senebezirks, Heitenried                             | —                           | 750                                    | 2 201                   | 2 000                                  | 4 732                          | 47 324                                         | 455                                            | 5 861                                                       | 455                              | 5 861                                                | —                         | 1 400               | —                       | —                           | —                                              | —                    | 2 954   | 1 825                  | 1 532              | 80                                               | 606              | 65 028  |
| 47. Banque Vaudoise de Crédit, Lausanne                                          | 4 775                       | 27 830                                 | 110 398                 | 7 500                                  | 316 515                        | 1 324                                          | 135 318                                        | 1 324                                                       | 1 324                            | 135 318                                              | —                         | 86 900              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 29 555  | 38 500                 | 19 000             | —                                                | 250              | 838 483 |
| 48. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne                                      | 3 415                       | 100                                    | 72 619                  | 25 747                                 | 1 461                          | 111 947                                        | 1 461                                          | 111 947                                                     | 1 461                            | 111 947                                              | —                         | 67 000              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 18 518  | 25 000                 | 5 458              | 4 895                                            | 106              | 627 597 |
| 49. Caisse d'Epargne du district de Moudon, Moudon                               | —                           | —                                      | —                       | —                                      | —                              | —                                              | 45 313                                         | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 1 558   | —                      | 2 810              | 500                                              | 6                | 50 187  |
| 50. Epargniskasse der Stadt Murten, Murten                                       | —                           | —                                      | —                       | —                                      | —                              | —                                              | 128 312                                        | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 1 254   | —                      | 6 000              | 150                                              | 4                | 152 871 |
| 51. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel                                       | 1 524                       | 4 900                                  | 12 738                  | 1 900                                  | 236 656                        | 16 212                                         | —                                              | 80 360                                                      | 16 212                           | —                                                    | —                         | 42 700              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 16 248  | 16 000                 | 6 033              | 2 497                                            | 4                | 437 772 |
| 52. Caisse d'Epargne de Nyon, Nyon                                               | —                           | —                                      | 70                      | —                                      | —                              | —                                              | 77 271                                         | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 1 307   | 986                    | 1 200              | 4 600                                            | 384              | 85 818  |
| 53. Banque de la Glâne et de la Gruyère, Romont                                  | 290                         | —                                      | 3 883                   | 50                                     | 23 722                         | 10 931                                         | —                                              | —                                                           | 10 931                           | 11 940                                               | —                         | 4 000               | —                       | —                           | —                                              | —                    | 2 484   | 4 000                  | 2 720              | —                                                | 12               | 66 832  |
| 54. Caisse d'Epargne du Valais SM, Sion                                          | 2 088                       | 14 000                                 | 54 823                  | 304 012                                | 63 767                         | —                                              | —                                              | —                                                           | 63 767                           | 5 169                                                | —                         | 86 550              | —                       | —                           | —                                              | —                    | 16 569  | 33 777                 | 5 504              | —                                                | 190              | 649 298 |
| 55. Caisse d'Epargne du district de Vevey, Vevey                                 | —                           | —                                      | 3 266                   | 1 000                                  | —                              | —                                              | —                                              | —                                                           | 1 273                            | 5 169                                                | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 4 273   | 1 769                  | 1 021              | 3 170                                            | 7                | 101 390 |
| 56. Caisse d'Epargne et de Prévoyance d'Yverdon, Yverdon                         | 29                          | —                                      | 386                     | —                                      | —                              | —                                              | 83 016                                         | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 1 593   | —                      | 5 200              | —                                                | 49               | 90 273  |
| Region Zentralschweiz - Suisse Centrale                                          |                             |                                        |                         |                                        |                                |                                                |                                                |                                                             |                                  |                                                      |                           |                     |                         |                             |                                                |                      |         |                        |                    |                                                  |                  |         |
| 57. Volksbank Hochdorf, Hochdorf                                                 | 30                          | 90                                     | 28 323                  | 8 770                                  | 28 950                         | 78 916                                         | 18 981                                         | 25 236                                                      | 18 981                           | 25 236                                               | —                         | 6 100               | —                       | —                           | 710                                            | 8 655                | 5 000   | 6 800                  | —                  | —                                                | 24               | 187 595 |
| 58. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft, Luzern                                 | 377                         | 9 150                                  | 64 878                  | 28 950                                 | —                              | 190 543                                        | 48 763                                         | 84 586                                                      | 48 763                           | 84 586                                               | —                         | 27 950              | 69                      | —                           | —                                              | 19 269               | 15 000  | 4 500                  | 10 700             | 42                                               | 517 916          |         |
| 59. Volksbank Ruswil AG, Ruswil                                                  | 504                         | 50                                     | 8 094                   | —                                      | —                              | 26 114                                         | 4 409                                          | 7 204                                                       | 4 409                            | 7 204                                                | —                         | 4 500               | —                       | —                           | 10                                             | 1 281                | 2 250   | 1 195                  | 360                | 11                                               | 56 482           |         |
| 60. Volksbank in Schüpfheim, Schüpfheim                                          | 880                         | 6 200                                  | 5 022                   | —                                      | —                              | 26 518                                         | 3 637                                          | 7 307                                                       | 3 637                            | 7 307                                                | —                         | 3 200               | —                       | —                           | 180                                            | 838                  | 1 600   | 1 030                  | —                  | 49                                               | 51 795           |         |
| 61. Sparkasse Schwyz, Schwyz                                                     | 111                         | —                                      | 31 865                  | 162                                    | 101 604                        | 19 947                                         | —                                              | —                                                           | 19 947                           | —                                                    | —                         | 3 200               | —                       | —                           | —                                              | 7 116                | 1 500   | 2 918                  | —                  | —                                                | 173 303          |         |
| 62. Bank in Sempach, Sempach-Stadt                                               | 3                           | 100                                    | 8 386                   | 1 000                                  | —                              | 21 568                                         | 6 177                                          | 11 475                                                      | 6 177                            | 11 475                                               | —                         | 3 200               | —                       | —                           | —                                              | 1 162                | 1 500   | 760                    | 690                | 118                                              | 56 219           |         |
| 63. Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station                                        | 2 041                       | 50                                     | 10 845                  | 836                                    | —                              | 34 148                                         | 856                                            | 8 771                                                       | 8 430                            | 8 771                                                | —                         | 6 300               | —                       | —                           | 266                                            | 5 094                | 2 000   | 2 000                  | 50                 | 39                                               | 79 084           |         |
| 64. Epargniskasse Nidwalden, Sians                                               | 21                          | —                                      | 23 944                  | 15 351                                 | —                              | 133 757                                        | 35 690                                         | 34 285                                                      | 35 690                           | 34 285                                               | —                         | 13 800              | —                       | —                           | —                                              | 9 488                | 6 200   | 10 650                 | —                  | —                                                | 62               | 106 610 |
| 65. Sparkasse Triengen AG, Triengen                                              | 411                         | 500                                    | 11 935                  | 1 531                                  | —                              | 38 373                                         | 8 846                                          | 8 336                                                       | 8 846                            | 8 336                                                | —                         | 6 150               | —                       | —                           | —                                              | 2 235                | 2 800   | 1 330                  | 1 000              | 13                                               | 288 763          |         |
| 66. Volksbank Willisau AG, Willisau                                              | 820                         | 1 050                                  | 38 583                  | 15 436                                 | —                              | 108 847                                        | 39 113                                         | 35 367                                                      | 39 113                           | 35 367                                               | —                         | 18 150              | —                       | —                           | 2 010                                          | 14 490               | 7 800   | 6 155                  | 4 700              | 23                                               | 294 094          |         |
| Region Zürich, Schaffhausen, Glarus -<br>Région de Zurich, Schaffhouse et Glaris |                             |                                        |                         |                                        |                                |                                                |                                                |                                                             |                                  |                                                      |                           |                     |                         |                             |                                                |                      |         |                        |                    |                                                  |                  |         |
| 67. Bezirks-Sparkasse Dielsdorf, Dielsdorf                                       | —                           | —                                      | 16 841                  | —                                      | —                              | 91 723                                         | 7 012                                          | 14 169                                                      | 7 012                            | 14 169                                               | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | —                    | 3 010   | —                      | 7 700              | —                                                | —                | 141 455 |
| 68. Sparkasse Elgg, Elgg                                                         | —                           | 50                                     | 7 912                   | 100                                    | —                              | 35 850                                         | 8 507                                          | 9 396                                                       | 8 507                            | 9 396                                                | —                         | 1 100               | —                       | —                           | —                                              | 1 956                | 2 100   | 850                    | 950                | 27                                               | 68 798           |         |
| 69. Spar- und Leihkasse Hallau, Hallau                                           | 691                         | 800                                    | 4 507                   | 2 399                                  | —                              | 38 013                                         | 29 751                                         | 16 200                                                      | 29 751                           | 16 200                                               | —                         | 4 100               | —                       | —                           | —                                              | 2 355                | 500     | 2 631                  | 100                | 13                                               | 73 096           |         |
| 70. Sparkasse Horgen, Horgen                                                     | —                           | —                                      | 4 513                   | —                                      | —                              | 96 263                                         | 3 758                                          | —                                                           | 3 758                            | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | 3 218                | —       | 9 370                  | —                  | —                                                | 143 078          |         |
| 71. Sparkasse Küssnacht ZH, Küssnacht                                            | —                           | —                                      | 5 359                   | —                                      | —                              | 86 801                                         | 11 063                                         | —                                                           | 11 063                           | —                                                    | —                         | 1 100               | —                       | —                           | —                                              | 3 622                | 1 200   | 4 870                  | —                  | —                                                | 106 610          |         |
| 72. Gewerbebank Mändorf, Mändorf                                                 | 870                         | —                                      | 5 714                   | 27 032                                 | —                              | 133 698                                        | 6 437                                          | 35 551                                                      | 6 437                            | 35 551                                               | —                         | 15 650              | —                       | —                           | —                                              | 9 517                | 1 800   | 1 020                  | 1 830              | 44                                               | 72 062           |         |
| 73. Spar- und Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon, Pfäffikon                        | 571                         | 1 350                                  | 20 494                  | 1 573                                  | 74                             | 133 698                                        | 6 437                                          | 35 551                                                      | 6 437                            | 35 551                                               | —                         | 9 650               | —                       | —                           | —                                              | 9 517                | —       | 12 801                 | —                  | —                                                | 237 642          |         |
| 74. Epargniskasse in Schaffhausen, Schaffhausen                                  | —                           | —                                      | 5 949                   | 750                                    | —                              | 69 927                                         | 15 287                                         | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | 1 688                | —       | 6 385                  | —                  | —                                                | 111 929          |         |
| 75. Sparkasse Stäfa, Stäfa                                                       | —                           | —                                      | 5 949                   | —                                      | —                              | 55 789                                         | —                                              | —                                                           | —                                | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | 2 071                | —       | 3 640                  | —                  | —                                                | 67 462           |         |
| 76. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil, Thalwil                                   | —                           | —                                      | 10 438                  | 2 201                                  | 179                            | 142 257                                        | 39 240                                         | 26 899                                                      | 39 240                           | 26 899                                               | —                         | 5 600               | —                       | —                           | —                                              | 2 950                | 1 779   | 13 472                 | —                  | 13                                               | 245 015          |         |
| 77. Spar- und Leihkasse Thurgau, Thurgau                                         | —                           | —                                      | 9 497                   | 200                                    | —                              | 49 076                                         | —                                              | 11 706                                                      | —                                | 11 706                                               | —                         | 1 300               | —                       | —                           | —                                              | 3 095                | 2 000   | 2 654                  | —                  | —                                                | 80 127           |         |
| 78. Bezirks-Sparkasse Uster, Uster                                               | —                           | —                                      | 6 871                   | —                                      | —                              | 62 871                                         | 20 621                                         | 6 371                                                       | 20 621                           | 6 371                                                | —                         | 2 750               | —                       | —                           | —                                              | 2 608                | —       | 7 500                  | —                  | 168                                              | 109 760          |         |
| 79. Sparkasse Wädenswil-Richterswil-Knonaueramt,<br>Wädenswil                    | —                           | —                                      | 11 534                  | 2 057                                  | —                              | 228 807                                        | 33 559                                         | 17 431                                                      | 33 559                           | 17 431                                               | —                         | 10 200              | —                       | —                           | —                                              | 6 221                | —       | 18 700                 | —                  | 13                                               | 328 502          |         |
| 80. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Hinwil                                        | 2 520                       | 1 050                                  | 16 540                  | 413                                    | —                              | 178 975                                        | 2 941                                          | 49 507                                                      | 2 941                            | 49 507                                               | —                         | 12 400              | —                       | —                           | —                                              | 8 504                | —       | 16 600                 | —                  | 93                                               | 294 209          |         |
| 81. Gewerbebank Zürich, Zürich                                                   | 1 843                       | 50                                     | 27 624                  | —                                      | —                              | 42 188                                         | 27 831                                         | —                                                           | 42 188                           | 27 831                                               | —                         | 8 200               | —                       | —                           | —                                              | 7 107                | 4 500   | 5 200                  | —                  | 87                                               | 126 130          |         |
| 82. Sparkasse der Stadt Zürich, Zürich                                           | 3 211                       | —                                      | 8 635                   | 4 604                                  | —                              | 461 872                                        | 132 037                                        | 13 569                                                      | 132 037                          | 13 569                                               | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | 15 073               | —       | 40 550                 | —                  | 80                                               | 679 631          |         |
| 83. Sparkasse Limmatthal, Zürich                                                 | —                           | —                                      | 25                      | —                                      | —                              | 31 620                                         | 7 559                                          | —                                                           | 7 559                            | —                                                    | —                         | —                   | —                       | —                           | —                                              | 2 350                | —       | 3 315                  | —                  | —                                                | 66 934           |         |
| 84. Sparkasse Zinsträger-Sparhafen, Zürich                                       | —                           | —                                      | 1 912                   | 170                                    | —                              | 35 639                                         | 30 073                                         | —                                                           | 30 073                           | —                                                    | —                         | 500                 | —                       | —                           | —                                              | 3 444                | 800     | 5 340                  | —                  | 62                                               | 98 030           |         |





# (in tausend Franken) **Passiven - Passifs** (en milliers de francs)

| Mitglieder - Membres                                          | Bankenkreditoren auf Sicht | auf Zeit mit Laufzeit bis 90 Tage | auf Zeit mit Laufzeit über 90 Tage | Kreditoren auf Sicht | auf Zeit mit Laufzeit bis 90 Tage | auf Zeit mit Laufzeit über 90 Tage | Spar-einlagen                 | Depositen- und Einlage-Anlagehefte | Kassen-obligationen und Kassen-scheine | Emprunts obligataires | Emprunts convertibles | Planbeträgen    | Akzepten und Eigenwechsel       | Hypotheken und Darlehen        | Sonstige Passiven | Kapital | Gesetzliche Reserve | Andere Reserven | Saldo der Gewinn- und Verlust-rechnung | Bilanz-summe   |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------|---------|---------------------|-----------------|----------------------------------------|----------------|
|                                                               | Engagements en banque      | à vue                             | à terme à 90 jours d'échéance      | à vue                | à terme à 90 jours d'échéance     | à terme à 90 jours d'échéance      | à terme à 90 jours d'échéance | Livres de dépôts et placements     | Obligations et bons de caisse          | Emprunts obligataires | Emprunts convertibles | Emprunts autres | Acceptations et billets à ordre | Dettes hypothécaires et autres | Autres passifs    | Capital | Réserves légales    | Autres réserves | Saldo du compte de profits et pertes   | Total du bilan |
| <b>Région Bern - Région de Berne</b>                          |                            |                                   |                                    |                      |                                   |                                    |                               |                                    |                                        |                       |                       |                 |                                 |                                |                   |         |                     |                 |                                        |                |
| 85. Amtersparkasse Aarberg, Aarberg                           | 428                        | —                                 | —                                  | 25 531               | 900                               | 1 634                              | 317 854                       | —                                  | 57 389                                 | —                     | —                     | 28 850          | —                               | —                              | 6 114             | 2 800   | 18 507              | —               | —                                      | 361 615        |
| 86. Amtersparkasse Aeschi, Aeschi bei Spiez                   | 3 692                      | 2 050                             | 3 000                              | 10 494               | 1 303                             | 3 468                              | 87 423                        | 2 928                              | 16 852                                 | —                     | —                     | 9 400           | —                               | —                              | 5 329             | 3 000   | 4 038               | 744             | 22                                     | 182 901        |
| 87. Spar- und Leihkasse Belp, Belp                            | 1 969                      | 50                                | —                                  | 25 010               | 1 323                             | 3 468                              | 87 423                        | 95 482                             | 22 871                                 | —                     | —                     | 14 500          | —                               | —                              | 5 329             | 3 000   | 4 038               | 744             | 61                                     | 182 378        |
| 88. Bürgerliche Sparkasse der Stadt Bern, Bern                | 3 968                      | —                                 | —                                  | 30 604               | —                                 | —                                  | —                             | 11 124                             | 45 984                                 | —                     | —                     | —               | —                               | —                              | 1 989             | 5 000   | 1 020               | 1 717           | —                                      | 61 834         |
| 89. Deposito-Cassa der Stadt Bern, Bern                       | —                          | —                                 | —                                  | —                    | —                                 | —                                  | —                             | 35 173                             | 24 182                                 | —                     | —                     | 800             | —                               | —                              | 4 650             | 5 000   | 1 020               | 1 717           | 8                                      | 259 483        |
| 90. Einwohner-Sparkasse Bern, Bern                            | —                          | —                                 | —                                  | —                    | —                                 | —                                  | —                             | 56 022                             | —                                      | —                     | —                     | —               | —                               | —                              | 15 750            | —       | —                   | —               | 29                                     | 296 129        |
| 91. Gewerbestrasse in Bern, Bern                              | 974                        | 100                               | 2 000                              | 64 981               | 25 050                            | 4 564                              | 378 958                       | 60 264                             | 150 565                                | —                     | —                     | 59 600          | —                               | —                              | 27 317            | 22 000  | 11 800              | 1 000           | 199                                    | 823 572        |
| 92. Spar- und Leihkasse Biel, Biel                            | 21 480                     | 500                               | —                                  | 74 362               | 59 437                            | 5 243                              | 369 584                       | 105 831                            | 117 635                                | —                     | —                     | 41 000          | —                               | —                              | 37 375            | 15 000  | 7 400               | 10 600          | 127                                    | 870 574        |
| 93. Amtersparkasse Biel, Biel                                 | 9                          | 150                               | —                                  | 31 463               | 17 200                            | —                                  | 332 656                       | 1 376                              | 95 149                                 | —                     | —                     | 74 700          | —                               | —                              | 21 327            | 10 000  | 19 400              | 10 950          | 10                                     | 605 390        |
| 94. Spar- und Leihkasse Biel-Madretsch, Biel-Madretsch        | 72                         | 50                                | —                                  | 2 638                | 311                               | 388                                | 81 241                        | —                                  | 18 987                                 | —                     | —                     | 4 450           | —                               | —                              | 3 610             | 1 600   | 1 850               | 3 850           | 14                                     | 119 081        |
| 95. Amtersparkasse Brien, Brien                               | —                          | 100                               | 1 000                              | 4 711                | —                                 | —                                  | 43 174                        | —                                  | 7 401                                  | —                     | —                     | 7 550           | —                               | —                              | 1 455             | 1 800   | 2 570               | —               | 26                                     | 69 787         |
| 96. Spar- und Leihkasse des Amtsbezirks Büren, Büren a. d. A. | 517                        | —                                 | —                                  | 21 902               | 2 780                             | —                                  | 171 095                       | —                                  | 31 420                                 | —                     | —                     | 2 300           | —                               | —                              | 9 850             | 4 000   | 6 550               | 870             | 21                                     | 251 305        |
| 97. Amtersparkasse Burgdorf, Burgdorf                         | 47                         | 50                                | —                                  | 38 754               | 900                               | 1 634                              | 317 854                       | —                                  | 105 751                                | —                     | —                     | 40 850          | —                               | —                              | 21 786            | —       | 24 000              | —               | —                                      | 551 626        |
| 98. Cantonale Pagnone du District de Courtelary, Courtelary   | 1 800                      | 2 500                             | 1 000                              | 8 625                | 1 303                             | 3 468                              | 87 423                        | 33 147                             | 8 932                                  | —                     | —                     | 11 650          | —                               | —                              | 1 389             | 50      | 5 650               | 2 380           | 100                                    | 145 999        |
| 99. Spar- und Leihkasse Erlach, Erlach                        | 817                        | 2 000                             | —                                  | 12 518               | 1 323                             | 3 468                              | 87 423                        | —                                  | 24 576                                 | —                     | —                     | 10 500          | —                               | —                              | 3 025             | 2 800   | 3 910               | 360             | 195                                    | 140 710        |
| 100. Spar- und Leihkasse Frutigen, Frutigen                   | 3 310                      | —                                 | —                                  | 73 191               | 615                               | —                                  | 94 554                        | 5 311                              | 20 576                                 | —                     | —                     | 12 300          | —                               | —                              | 8 169             | 3 000   | 3 583               | 1 830           | 24                                     | 138 602        |
| 101. Amtersparkasse von Königsfelden, Königsfelden            | 870                        | 50                                | —                                  | 26 713               | 5 030                             | 3 153                              | 436 342                       | 1 709                              | 65 396                                 | —                     | —                     | 7 800           | —                               | —                              | 6 286             | 4 500   | 3 150               | 2 050           | 93                                     | 638 722        |
| 102. Bank in Huttwil, Huttwil                                 | 400                        | —                                 | —                                  | —                    | —                                 | —                                  | —                             | 199                                | 3 967                                  | —                     | —                     | 12 300          | —                               | —                              | 6 286             | 4 500   | 3 150               | 2 050           | 101                                    | 177 461        |
| 103. Amtersparkasse Huttwil, Huttwil                          | 870                        | 50                                | —                                  | 26 713               | 5 030                             | 3 153                              | 436 342                       | 1 709                              | 65 396                                 | —                     | —                     | 7 800           | —                               | —                              | 6 286             | 4 500   | 3 150               | 2 050           | 101                                    | 177 461        |
| 104. Bank in Ins, Ins                                         | 2257                       | 50                                | —                                  | 10 514               | 647                               | —                                  | 72 517                        | 199                                | 15 319                                 | —                     | —                     | 6 200           | —                               | —                              | 3 635             | 1 400   | 4 400               | 2 007           | 9                                      | 60 975         |
| 105. Amtersparkasse des Amtsbezirks Interlaken, Interlaken    | 1 720                      | 150                               | 1 000                              | 10 644               | 1 071                             | —                                  | 134 861                       | 1 456                              | 52 578                                 | —                     | —                     | 11 250          | —                               | —                              | 17 360            | 3 384   | 8 500               | 7 700           | 40                                     | 163 705        |
| 106. Amtersparkasse Fraubrunnen, Fraubrunnen                  | 530                        | 100                               | —                                  | 32 489               | 9 648                             | —                                  | 219 132                       | 1 456                              | 52 578                                 | —                     | —                     | 11 250          | —                               | —                              | 17 360            | 3 384   | 8 500               | 7 700           | 40                                     | 163 705        |
| 107. Spar- und Leihkasse Kirchberg, Kirchberg BE              | 366                        | 2 000                             | 2 500                              | 7 580                | 3 350                             | 5 884                              | 90 592                        | —                                  | 24 149                                 | —                     | —                     | 8 242           | —                               | —                              | 3 689             | 2 500   | 2 015               | 2 935           | 76                                     | 168 528        |
| 108. Spar- und Leihkasse Koppigen, Koppigen                   | 5421                       | 2 500                             | 6 538                              | 67 995               | 32 266                            | 8 158                              | 253 606                       | —                                  | 15 877                                 | —                     | —                     | 9 900           | —                               | —                              | 43 228            | 22 000  | 11 700              | 8 100           | 51                                     | 101 919        |
| 109. Bank Langenthal, Langenthal                              | 1 121                      | 5 550                             | 2 000                              | 45 215               | 8 000                             | 5 249                              | 341 824                       | 4 006                              | 102 322                                | —                     | —                     | 39 300          | —                               | —                              | 23 240            | 8 000   | 21 022              | 3 150           | 199                                    | 638 043        |
| 110. Amtersparkasse des Amtsbezirks Aarwangen, Aarwangen      | 442                        | —                                 | —                                  | 31 734               | 10 850                            | 510                                | 170 732                       | —                                  | 51 898                                 | —                     | —                     | 47 300          | —                               | —                              | 9 969             | 11 500  | 5 818               | 5 030           | 67                                     | 340 050        |
| 111. Bank in Langnau, Langnau i. E.                           | —                          | 50                                | —                                  | 14 889               | —                                 | —                                  | 259 932                       | —                                  | 49 094                                 | —                     | —                     | 8 200           | —                               | —                              | 4 084             | 955     | 17 500              | —               | 58                                     | 354 762        |
| 112. Amtersparkasse des Amtsbezirks Signau, Signau            | —                          | —                                 | —                                  | 15 496               | —                                 | —                                  | 93 437                        | 8 656                              | 18 787                                 | —                     | —                     | 13 950          | —                               | —                              | 3 569             | 4 000   | 1 215               | 3 865           | 17                                     | 162 992        |
| 113. Amtersparkasse Laufen, Laufen                            | —                          | 1 050                             | —                                  | 17 663               | 4 599                             | 1 369                              | 138 753                       | —                                  | 33 843                                 | —                     | —                     | 5 000           | —                               | —                              | 3 578             | 5 845   | 7 655               | 700             | 7                                      | 222 149        |
| 114. Amtersparkasse des Amtsbezirks Laupen, Laupen            | 2 097                      | —                                 | —                                  | 17 663               | 4 599                             | 1 369                              | 138 753                       | —                                  | 33 843                                 | —                     | —                     | 5 000           | —                               | —                              | 3 578             | 5 845   | 7 655               | 700             | 7                                      | 222 149        |
| 115. Amtersparkasse Lyss, Lyss                                | 2 475                      | —                                 | —                                  | 13 205               | 4 811                             | 10                                 | 105 527                       | —                                  | 42 955                                 | —                     | —                     | 14 100          | —                               | —                              | 1 624             | 1 848   | 4 497               | —               | —                                      | 97 073         |
| 116. Spar- und Leihkasse Oberhasli, Oberhasli                 | 1 813                      | 50                                | —                                  | 13 205               | 4 811                             | 10                                 | 105 527                       | —                                  | 42 955                                 | —                     | —                     | 14 100          | —                               | —                              | 1 624             | 1 848   | 4 497               | —               | —                                      | 97 073         |
| 117. Amtersparkasse Oberhasli, Oberhasli                      | 1 000                      | —                                 | —                                  | 9 122                | 518                               | —                                  | 64 166                        | —                                  | 9 321                                  | —                     | —                     | 4 950           | —                               | —                              | 2 369             | 4 500   | 2 600               | 1 041           | 34                                     | 93 423         |
| 118. Spar- und Leihkasse Gubel, Gubel                         | 550                        | 100                               | —                                  | 7 362                | 209                               | —                                  | 64 166                        | —                                  | 9 321                                  | —                     | —                     | 4 950           | —                               | —                              | 2 369             | 4 500   | 2 600               | 1 041           | 34                                     | 93 423         |
| 119. Spar- und Leihkasse Münsingen, Münsingen                 | 3 083                      | 50                                | —                                  | 25 834               | 700                               | 200                                | 122 799                       | —                                  | 75 399                                 | —                     | —                     | 16 700          | —                               | —                              | 1 418             | 1 500   | 2 600               | 410             | 56                                     | 73 120         |
| 120. Amtersparkasse Nidau, Nidau                              | 1 000                      | —                                 | —                                  | 35 884               | 4 676                             | —                                  | 326 418                       | —                                  | 15 420                                 | —                     | —                     | 14 600          | —                               | —                              | 4 595             | 6 000   | 3 230               | 5 000           | 55                                     | 221 197        |
| 121. Spar- und Leihkasse Oberburg, Oberburg                   | 893                        | 50                                | —                                  | 11 444               | 2 750                             | —                                  | 44 392                        | 100                                | 14 283                                 | —                     | —                     | 3 550           | —                               | —                              | 2 048             | 2 000   | 1 860               | —               | 61                                     | 85 031         |
| 122. Spar- und Leihkasse Riggisberg, Riggisberg               | 15                         | 100                               | —                                  | 10 511               | —                                 | —                                  | 76 659                        | —                                  | 15 420                                 | —                     | —                     | 8 000           | —                               | —                              | 2 152             | 3 730   | 2 257               | —               | —                                      | 509 116        |
| 123. Spar- und Leihkasse Stannen, Stannen                     | 500                        | —                                 | 2 500                              | 13 970               | —                                 | —                                  | 55 567                        | —                                  | 13 349                                 | —                     | —                     | 700             | —                               | —                              | 2 048             | 2 000   | 1 860               | —               | 61                                     | 85 031         |
| 124. Amtersparkasse Schwarzenburg, Schwarzenburg              | —                          | —                                 | —                                  | 8 560                | 678                               | —                                  | 120 182                       | —                                  | 14 110                                 | —                     | —                     | 8 000           | —                               | —                              | 3 569             | 4 000   | 1 215               | 3 865           | 17                                     | 162 992        |
| 125. Spar- und Leihkasse Stettlen, Stettlen                   | —                          | 50                                | —                                  | 26 133               | 772                               | —                                  | 130 950                       | —                                  | 26 190                                 | —                     | —                     | 15 500          | —                               | —                              | 3 569             | 4 000   | 1 215               | 3 865           | 17                                     | 162 992        |
| 126. Spar- und Leihkasse Stettlen, Stettlen                   | —                          | 50                                | —                                  | 26 133               | 772                               | —                                  | 130 950                       | —                                  | 26 190                                 | —                     | —                     | 15 500          | —                               | —                              | 3 569             | 4 000   | 1 215               | 3 865           | 17                                     | 162 992        |
| 127. Amtersparkasse Sumiswald, Sumiswald                      | 630                        | 100                               | —                                  | 13 209               | 1 200                             | 650                                | 93 218                        | —                                  | 23 389                                 | —                     | —                     | 7 100           | —                               | —                              | 2 224             | 2 004   | 3 460               | 410             | 48                                     | 102 733        |
| 128. Amtersparkasse Sumiswald, Sumiswald                      | 10 071                     | —                                 | —                                  | 13 209               | 1 200                             | 650                                | 93 218                        | —                                  | 23 389                                 | —                     | —                     | 7 100           | —                               | —                              | 2 224             | 2 004   | 3 460               | 410             | 48                                     | 102 733        |
| 129. Amtersparkasse Thun, Thun                                | 2 795                      | —                                 | 2 003                              | 49 013               | 300                               | 3 485                              | 483 397                       | 999                                | 57 944                                 | —                     | —                     | 2 450           | —                               | —                              | 3 529             | 6 000   | 2 950               | 3 200           | 20                                     | 151 105        |
| 130. Bank in Thun, Thun                                       | 3 524                      | 50                                | 2 350                              | 24 082               | 3 250                             | 3 672                              | 342 196                       | —                                  | 16 801                                 | —                     | —                     | 6 100           | —                               | —                              | 34 852            | 3 200   | 6 400               | —               | 9                                      | 169 630        |
| 131. Amtersparkasse des Amtsbezirks Wangen, Wangen a. d. A.   | 1 862                      | 1 150                             | 200                                | 4 908                | 3 241                             | 263                                | 227 599                       | —                                  | 55 513                                 | —                     | —                     | 9 500           | —                               | —                              | 13 807            | 3 500   | 2 000               | 7 200           | 13                                     | 78 764         |
| 132. Amtersparkasse Wiedlisbach, Wiedlisbach                  | 1 862                      | 1 150                             | 200                                | 4 908                | 3 241                             | 263                                | 227 599                       | —                                  | 55 513                                 | —                     | —                     | 9 500           | —                               | —                              | 13 807            | 3 500   | 2 000               | 7 200           | 13                                     | 78 764         |
| 133. Amtersparkasse Niedersimmental, Wimmis                   | 1 623                      | 200                               | —                                  | 6 649                | 500                               | —                                  | 82 447                        | —                                  | 11 779                                 | —                     | —                     | 1 300           | —                               | —                              | 1 798             | 2 300   | 3 400               | —               | 44                                     | 77 700         |
| 134. Spar- und Leihkasse Niedersimmental, Wimmis              | 1 623                      | 200                               | —                                  | 6 649                | 500                               | —                                  | 82 447                        | —                                  | 11 779                                 | —                     | —                     | 1 300           | —                               | —                              | 1 798             | 2 300   | 3 400               | —               | 44                                     | 77 700         |
| 135. Amtersparkasse Obersimmental, Zweisimmen                 | 3 121                      | 2 650                             | 8 000                              | 6 743                | 386                               | —                                  | 74 232                        | 11 127                             | 12 732                                 | —                     | —                     | 6 000           | —                               | —                              | 3 451             | 2 700   | 1 424               | 3 064           | 46                                     | 66 700         |

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel  
im ersten Halbjahr 1979

In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion wurden die schweizerischen Aussenhandelsergebnisse im ersten Halbjahr 1979 bekanntgegeben. Nach einer Wertebusse im zweiten Halbjahr 1978 wies die Einfuhr in der Berichtsperiode im Vorjahresvergleich nominal und real wieder ein Wachstum auf. Die Importe nahmen dem Werte nach um 1246,9 Mio oder 5,8% auf 22 930,0 Mio Fr. und real um 8,8% zu; ihr Mittelwert ging indes um 2,9% zurück. Unter Ausschluss der auf Sonderbewegungen im Bereich der Edel- und Schmucksteine beruhenden Indexveränderungen würde sich der reale Zuwachs allerdings auf etwa 5% vermindern, während die Importpreise ziemlich genau auf dem Vorjahresniveau stünden. Die Ausfuhr lag im Berichtszeitraum den in der zweiten Vorjahreshälfte erlittenen Rückschlag zumindest auf. Gegenüber dem ersten Semester 1978 stiegen die Exporte bei einem um 1,0% erhöhten Mittelwert nominal um 484,5 Mio oder 2,3% auf 21 342,3 Mio Fr. und real um 1,3%. Trotz dieser Zunahme übertraf die Ausfuhr dem Volumen nach den Stand der Vorperiode nicht. Die Handelsbilanz schloss mit einem Defizit von 1587,7 Mio Fr., was 762,4 Mio oder 92,4% mehr sind als in den ersten sechs Monaten des Vorjahres. Der Prozentsatz der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr fiel innert Jahresfrist von 96,2% auf 93,1%.

## Entwicklung der Handelsbilanz

| I. Halbjahr        | Einfuhr        |          | Ausfuhr        |          | Saldo    | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|--------------------|----------------|----------|----------------|----------|----------|------------------------------------|
|                    | in 1000 Tonnen | Mio Fr.  | in 1000 Tonnen | Mio Fr.  | Mio Fr.  |                                    |
| 1975               | 13 974         | 17 780,9 | 1 749          | 16 337,1 | -1 443,8 | 91,9                               |
| 1976               | 13 799         | 17 541,9 | 2 075          | 17 788,9 | 247,0    | 101,4                              |
| 1977               | 14 556         | 21 293,4 | 2 236          | 20 408,6 | - 884,8  | 95,8                               |
| 1978 <sup>1)</sup> | 15 772         | 21 683,1 | 2 088          | 20 857,8 | - 825,3  | 96,2                               |
| 1979               | 15 660         | 22 930,0 | 2 479          | 21 342,3 | -1 587,7 | 93,1                               |

<sup>1)</sup> Ab 1. I. 1978 ohne Industrieöl.

## Einfuhr

(s. Tabelle I)

Mehr als ein Drittel der Wertsteigerung der Einfuhr entfiel auf die Importe von Energieträgern (+450,4 Mio Fr. oder 26,3%), die vor allem im zweiten Quartal infolge der Erdölteuerung beim Benzin, Diesel- und Heizöl einen ausgeprägten Zuwachs aufwiesen. Im Vergleich zum ersten Semester 1978 nahmen die Mittelwerte um 39,4% zu, so dass sich real ein Rückgang um 9,5% ergab. Die Zufuhren von Rohstoffen und Halbfabrikaten stiegen nominal um 4,3% (+383,5 Mio) und real um 16,6%, dies bei einem um 10,6% verminderten Preisniveau; unter Ausschluss der Sonderinflüsse im Bereich der Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine würde sich das reale Wachstum allerdings auf rund die Hälfte und die Mittelwertabnahme auf etwa 3% reduzieren. Einen Wert- und Volumenanstieg verzeichneten in erster Linie die Zulieferungen von Chemikalien. Die Käufe von Konsumgütern wuchsen nominal um 3,7% (+269,3 Mio), wobei die Ausweitung zu mehr als neun Zehnteln von den Mehrbezügen im ersten Vierteljahr herrührte; da der Mittelwertindex um 2,4% sank, betrug die volumenmässige Erhöhung 6,2%. Grösser als in der Vergleichsperiode 1978 waren namentlich die Importe von Personenaufomobilen sowie Kunstgegenständen und Antiquitäten, kleiner dagegen jene von Nahrungsmitteln sowie Bijouterie und Edelmetallwaren. Die Investitionsgüterimporte verstärkte sich dem Werte nach um 3,8% (+143,6 Mio) und dem Volumen nach um 6,2%, während ihr Preisindex im Mittel um 2,6% zurückging. Mehr eingeführt wurden insbesondere Büromaschinen, Cars und Lastwagen sowie Baumaschinen, wogegen die im Vorjahr so bedeutenden Zufuhren von Brennstäben für Kernreaktoren ausblieben.

| Waren nach Verwendungszweck | Mengen in 1000 Tonnen |                  | Werte in Mio Fr. |                  |
|-----------------------------|-----------------------|------------------|------------------|------------------|
|                             | I. Halbjahr 1978      | I. Halbjahr 1979 | I. Halbjahr 1978 | I. Halbjahr 1979 |
| Rohstoffe                   |                       |                  |                  |                  |
| Halbfabrikate               | 7 469                 | 8 021            | 8 889,0          | 9 272,5          |
| Energieträger               | 7 005                 | 6 324            | 1 713,8          | 2 164,2          |
| Investitionsgüter           | 184                   | 211              | 3 758,7          | 3 902,3          |
| Konsumgüter                 | 1 113                 | 1 103            | 7 321,7          | 7 591,0          |
| Total                       | 15 772                | 15 660           | 21 683,1         | 22 930,0         |

Die stärksten Wertsteigerungen waren den Absolutzahlen nach bei der Einfuhr von Erdöl und seinen Destillaten (+437,7 Mio Fr.), chemischen Grundstoffen und ungeformten Kunststoffen (+204,0 Mio), Personenaufomobilen (+96,4 Mio), Cars und Lastwagen (+53,7 Mio), Möbeln und Kleintischlerwaren (+51,4 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+49,5 Mio), Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen (+48,3 Mio) sowie Bekleidung und Wäsche (+47,9 Mio) festzustellen. Demgegenüber entfielen die grössten Wertebussen auf die Käufe von Lebensmitteln (-131,5 Mio), Luftfahrzeugen (-56,5 Mio), Bijouterie und Edelmetallwaren (-55,0 Mio) sowie agrarischen Ausgangsstoffen (-48,2 Mio Fr.).

## Ausfuhr

(s. Tabelle II)

Im Vergleich zum ersten Halbjahr 1978 stieg die Ausfuhr von Rohstoffen und Halbfabrikaten bei nahezu unverändertem Mittelwert um 565,2 Mio Fr. oder 7,0% und real um 7,1%. Eine namhafte Ausdehnung erfuhr dabei der Absatz von Edelmetallen sowie Edel- und Schmucksteinen, Chemikalien, Metallen und Garnen. Der Export von Investitionsgütern lag nominal um 3,1% (+211,8 Mio) und real um 5,5% über dem entsprechenden Vorjahresergebnis, dies bei einem um 2,4% verringerten Mittelwertindex. An dieser Entwicklung war das erste Quartal mit mehr als zwei Dritteln beteiligt. Eine Zunahme verzeichnete hauptsächlich der Versand

## Einfuhr

Tabelle I

|                                               | Einfuhrwerte in Mio Fr. | Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in % |                       |
|-----------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------|
|                                               |                         | Wert                                                           | Index der Mittelwerte |
|                                               | I. Halbjahr 1979        | I. Halbjahr 1979                                               | I. Halbjahr 1979      |
| Land- und forstwirtschaftliche Produkte       | 2616,5                  | - 4,3                                                          | - 7,6                 |
| davon: Ausgangsstoffe                         | 350,1                   | -12,1                                                          | -12,6                 |
| Lebensmittel                                  | 1499,4                  | - 8,1                                                          | - 9,8                 |
| Rohtabak                                      | 82,8                    | - 8,8                                                          | -14,8                 |
| Getränke                                      | 286,7                   | 11,0                                                           | 6,4                   |
| Forstwirtschaftliche Produkte                 | 276,5                   | 15,0                                                           | 4,2                   |
| Energieträger                                 | 2164,2                  | 26,3                                                           | 39,4                  |
| davon: Erdöl und Destillate                   | 2023,2                  | 27,6                                                           | 43,0                  |
| Textilien und Bekleidung                      | 2214,8                  | 5,0                                                            | - 1,5                 |
| davon: Spinnstoffe                            | 197,8                   | -14,7                                                          | - 8,7                 |
| Garne                                         | 149,2                   | 3,4                                                            | - 3,0                 |
| Gewebe                                        | 288,1                   | 10,4                                                           | - 0,1                 |
| Bekleidung und Wäsche                         | 990,3                   | 5,1                                                            | - 1,2                 |
| Schuhe                                        | 238,0                   | 17,4                                                           | 1,4                   |
| Papier und Papierwaren                        | 747,9                   | 7,7                                                            | 0                     |
| davon: Ausgangsstoffe                         | 92,6                    | 4,4                                                            | 10,3                  |
| Papier und Karton                             | 285,8                   | 3,5                                                            | - 4,3                 |
| Bücher, Zeitungen, Zeitschriften              | 223,3                   | 14,1                                                           | 3,0                   |
| Leder, Kautschuk, Kunststoffe                 | 767,6                   | 6,5                                                            | - 3,5                 |
| davon: Häute, Felle, Leder                    | 181,8                   | 9,3                                                            | 3,9                   |
| Kautschuk                                     | 205,7                   | - 1,4                                                          | - 7,6                 |
| Kunststoffwaren                               | 380,0                   | 9,8                                                            | - 4,5                 |
| Chemikalien                                   | 2551,5                  | 15,6                                                           | 0,7                   |
| davon: Grundstoffe und ungeformte Kunststoffe | 1363,1                  | 17,6                                                           | - 0,2                 |
| Pharmazeutika                                 | 366,4                   | 12,8                                                           | 12,5                  |
| Baustoffe, Keramik, Glas                      | 416,3                   | 7,0                                                            | - 2,6                 |
| Metalle und Metallwaren                       | 2116,3                  | 2,5                                                            | 1,1                   |
| davon: Eisen und Stahl                        | 843,3                   | 0,6                                                            | 0,5                   |
| Nichteisenmetalle                             | 398,1                   | 4,6                                                            | 7,2                   |
| Metallwaren                                   | 874,9                   | 3,4                                                            | - 1,1                 |
| Maschinen                                     | 3394,6                  | 1,4                                                            | - 0,3                 |
| davon: Nichtelektrische Maschinen             | 1892,6                  | - 0,1                                                          | - 0,7                 |
| Elektrische Maschinen und Apparate            | 1502,0                  | 3,4                                                            | 0,6                   |
| Fahrzeuge                                     | 2481,0                  | 5,2                                                            | - 6,2                 |
| davon: Personenaufomobile                     | 1568,7                  | 6,6                                                            | - 3,1                 |
| Cars, Lastwagen                               | 374,9                   | 16,7                                                           | 1,7                   |
| Luftfahrzeuge                                 | 248,3                   | -18,5                                                          | -33,7                 |
| Instrumente, Uhren                            | 2621,6                  | 1,3                                                            | -26,2                 |
| davon: Optische Geräte                        | 233,4                   | 18,2                                                           | - 1,4                 |
| Optische u. feinmechanische Geräte            | 206,4                   | 5,3                                                            | 7,3                   |
| Edelmetalle für die Industrie                 | 1643,0                  | 3,0                                                            | -37,7                 |
| Bijouterie, Edelmetallwaren                   | 394,1                   | -12,2                                                          | - 6,1                 |
| Verschiedene übrige Waren                     | 837,6                   | 10,7                                                           | - 9,4                 |
| davon: Möbel, Kleintischlerwaren              | 359,7                   | 16,7                                                           | 0,2                   |

## Auslandabsatz der Hauptindustrien

Tabelle II

|                                                 | Ausfuhrwerte in Mio Fr. | Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in % |                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------|
|                                                 |                         | Wert                                                           | Index der Mittelwerte |
|                                                 | I. Halbjahr 1979        | I. Halbjahr 1979                                               | I. Halbjahr 1979      |
| Metallindustrie                                 | 10818,3                 | 2,2                                                            | 0,1                   |
| davon: Nichtelektrische Maschinen               | 4173,3                  | 0,8                                                            | - 2,6                 |
| Elektrische Maschinen und Apparate              | 2276,0                  | 5,5                                                            | - 1,1                 |
| Optische u. feinmechanische Geräte              | 720,0                   | 8,7                                                            | - 4,6                 |
| Uhren                                           | 1494,1                  | - 8,5                                                          | 13,2                  |
| Aluminium                                       | 233,6                   | 10,2                                                           | -12,1                 |
| Metallwaren                                     | 1153,4                  | 0,7                                                            | 4,6                   |
| Chemische Industrie                             | 4484,5                  | 3,1                                                            | - 0,1                 |
| davon: Farbstoffe                               | 674,4                   | 5,6                                                            | - 7,8                 |
| Pharmazeutika                                   | 1756,2                  | 0,5                                                            | 10,6                  |
| Ungeformte Kunststoffe                          | 220,2                   | 14,2                                                           | -10,9                 |
| Aeth. Öle, Riech- und Aromastoffe               | 222,3                   | - 2,8                                                          | -12,5                 |
| Kosmetika und Parfümerien                       | 62,7                    | 8,2                                                            | - 5,6                 |
| Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel | 263,3                   | - 5,7                                                          | - 0,7                 |
| Chemische Erzeugnisse, andere                   | 1285,3                  | 6,6                                                            | - 5,7                 |
| Textilien und Bekleidung                        | 1559,8                  | 1,7                                                            | - 6,0                 |
| davon: Chemiefasern                             | 49,7                    | 16,6                                                           | 1,8                   |
| Garne aus Chemiefasern                          | 256,8                   | 11,4                                                           | 0,8                   |
| Gewebe aus Chemiefasern                         | 126,2                   | - 1,6                                                          | - 8,6                 |
| Gewebe aus Seide                                | 11,3                    | -11,3                                                          | -17,5                 |
| Wollgarne                                       | 27,1                    | 10,7                                                           | - 9,9                 |
| Wollgewebe                                      | 33,3                    | -10,5                                                          | - 5,6                 |
| Baumwollgarne                                   | 87,1                    | 15,8                                                           | -15,8                 |
| Baumwollgewebe                                  | 250,3                   | 2,3                                                            | -12,8                 |
| Stückereien                                     | 97,1                    | 1,7                                                            | 13,1                  |
| Textile Bodenbeläge                             | 32,6                    | - 1,7                                                          | - 1,1                 |
| Wirk- und Strickwaren                           | 139,7                   | - 6,2                                                          | -13,4                 |
| Bekleidungs-, Konfektionswaren                  | 165,2                   | - 8,7                                                          | - 2,1                 |
| Schuhe                                          | 88,8                    | 3,3                                                            | - 6,9                 |
| Nahrungs- und Genussmittel                      | 673,3                   | - 2,9                                                          | - 1,1                 |
| davon: Käse                                     | 208,1                   | - 5,9                                                          | -                     |
| Milchkonserven, Kindermehl                      | 14,0                    | -14,6                                                          | -                     |
| Schokolade                                      | 49,3                    | - 1,6                                                          | -                     |
| Suppen, Bouillon                                | 40,0                    | -34,2                                                          | -                     |
| Tabakfabrikate                                  | 139,3                   | 13,7                                                           | 5,3                   |
| Bücher, Zeitungen                               | 128,8                   | 5,5                                                            | 6,7                   |

von Metallbearbeitungsmaschinen, Kraftmaschinen sowie elektrischen Generatoren, Motoren und Transformatoren, einen Rückgang indessen jener von Pumpen, Kompressoren und Zentrifugen. Die Verkäufe von Konsumgütern wiesen eine Senkung um 294.4 Mio oder 5.0% auf, wovon mehr als vier Fünftel auf das zweite Vierteljahr entfielen. Da ihre Mittelwerte im Durchschnitt um 6.7% zunahmen, resultierte real eine Einbusse um 10.9%. Vom Nachfrageausfall war in erster Linie der Umsatz mit Uhren, Wohnungseinrichtungen, Nahrungsmitteln sowie Kunstgegenständen und Antiquitäten betroffen.

| Waren nach Verwendungszweck | Mengen in 1000 Tonnen |       | Werte in Mio Fr. |          |
|-----------------------------|-----------------------|-------|------------------|----------|
|                             | 1. Halbjahr 1978      | 1979  | 1. Halbjahr 1978 | 1979     |
| Rohstoffe,                  |                       |       |                  |          |
| Halbfabrikate               | 1 613                 | 1 976 | 8 054.1          | 8 619.4  |
| Energieträger               | 32                    | 42    | 16.4             | 18.3     |
| Investitionsgüter           | 196                   | 206   | 6 866.2          | 7 077.9  |
| Konsumgüter                 | 247                   | 256   | 5 921.1          | 5 626.7  |
| Total                       | 2 088                 | 2 479 | 20 857.8         | 21 342.3 |

Die Lieferungen der Metallindustrie weiteten sich bei nahezu konstantem Mittelwert nominal um 236.0 Mio Fr. oder 2.2% und real um 2.1% aus, wobei neun Zehntel der Wertsteigerung von den Ergebnissen des ersten Quartals herrührten. Im Vergleich zum ersten Halbjahr 1978 wurden vor allem mehr elektrische Maschinen und Apparate (+119.3 Mio oder 5.5%), optische und feinmechanische Geräte (+57.5 Mio oder 8.7%), nichtelektrische Maschinen (+34.6 Mio oder 0.8%) und Aluminium (+21.5 Mio oder 10.2%) ausgeführt. Uhren dagegen bedeutend weniger (-138.8 Mio oder 8.5%; real: -19.2%). Dem Volumen nach erzielten Aluminium (+25.3%), optische und feinmechanische Geräte (+13.9%) sowie elektrische Maschinen und Apparate (+6.7%) die höchsten Wachstumsraten. Bei geringfügig vermindertem Mittelwertindex stieg der Export der chemischen Industrie nominal um 3.1% (+133.3 Mio) und real um 3.2%; das zweite Vierteljahr war an der Werterhöhung zu drei Vierteln beteiligt. Ausgedehnt haben sich dabei insbesondere die Verkäufe von Produkten der Gruppen «andere chemische Erzeugnisse» (+80.0 Mio oder 6.6%), Farbstoffe (+35.5 Mio oder 5.6%) und ungeformte Kunststoffe (+27.3 Mio oder 14.2%), abgeschwächt indessen jene von Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln (-16.0 Mio oder 5.7%). Real verzeichneten die ungeformten Kunststoffe (+28.2%), Kosmetika und Parfümerien (+14.7%) sowie Farbstoffe (+14.6%) die grösste Zuwachsrate, wogegen sich die Pharmazeutika am stärksten zurückbildeten (-9.2%). Die Ausfuhr von Textilien und Bekleidung nahm dem Werte nach um 25.8 Mio Fr. oder 1.7% und real um 8.2% zu, dies bei einem um 6.0% verringerten Preisniveau. Erweiterten Sendungen von Garnen aus Chemiefasern (+26.3 Mio oder 11.4%) und Baumwolle (+11.9 Mio oder 15.8%) sowie Chemiefasern (+7.1 Mio oder 16.6%) standen dabei vor allem Minderumsätze mit Bekleidungs- und Konfektionswaren (-15.8 Mio oder 8.7%) sowie Wirk- und Strickwaren (-9.2 Mio oder 6.2%) gegenüber. Dem Volumen nach ist der Zuwachs bei den Garnen aus Baumwolle (+37.6%) und Wolle (+22.9%) hervorzuheben. Der Absatz der Nahrungs- und Genussmittelindustrie sank um 20.3 Mio oder 2.9%. Da ihr Mittelwertindex um 1.1% zurückging, belief sich die reale Abnahme auf 1.8%. Beträchtliche Einbussen ergaben sich beim Versand von Suppen und Bouillon (-20.8 Mio oder 34.2%) sowie Käse (-13.0 Mio oder 5.9%), wogegen jener von Tabakfabrikaten um 16.8 Mio Fr. oder 13.7% stieg.

#### Geografische Verteilung (s. Tabelle III)

Die Wertsteigerung der Einfuhr beruhte ausschliesslich auf den im Vergleich zum ersten Semester 1978 um 9.1% erhöhten Zufuhren aus dem europäischen OECD-Raum (+1504.0 Mio Fr.), woran die EWG zu mehr als neun Zehnteln beteiligt war (+1379.5 Mio oder 9.4%). Ausgeweitet haben sich dabei in erster Linie die Bezüge aus der Bundesrepublik Deutschland (+541.3 Mio), Italien (+332.9 Mio), Frankreich (+330.2 Mio), Belgien-Luxemburg (+141.7 Mio) und den Niederlanden (+128.5 Mio), vermindert dagegen jene aus Grossbritannien (-103.6 Mio). Am Wertanstieg der Importe aus der EFTA (+100.0 Mio oder 6.5%) partizipierten vor allem jene aus Schweden (+47.4 Mio) und Österreich (+39.7 Mio). Bei den aussereuropäischen OECD-Ländern (-16.6 Mio oder 0.7%) standen geringeren Eindeckungen in den USA (-20.8 Mio) bedeutendere Zulieferungen aus Japan (+12.1 Mio) gegenüber. Die Käufe aus den Nicht-OECD-Staaten sanken um 240.5 Mio oder 8.6%, was zu einem beachtlichen Teil von der vor allem durch die Sowjetunion (-92.3 Mio) bedingten Abnahme der Bezüge aus den Staatshandelsländern (-152.1 Mio oder 18.7%) herrührte. Im Bereich der Entwicklungsländer (-95.7 Mio oder 4.9%) wurde namentlich weniger aus den Arabischen Emiraten (-77.8 Mio), dem Iran und Argentinien eingeführt, mehr dagegen aus Algerien (+55.7 Mio Fr.) und Libyen.

Bei der Ausfuhr verzeichneten die Lieferungen nach den OECD-Staaten eine Zunahme (+888.2 Mio Fr. oder 6.0%) und jene nach den Nicht-OECD-Ländern eine Rückbildung (-403.8 Mio oder 6.8%). Der stärkste Zuwachs entfiel auf die EWG (+911.6 Mio oder 9.2%), woran vor allem der Versand nach der Bundesrepublik Deutschland (+454.3 Mio), Italien (+235.9 Mio), Belgien-Luxemburg (+81.9 Mio) und Grossbritannien (+81.6 Mio) beteiligt war. Der Exportrückgang nach der EFTA (-58.3 Mio oder 2.9%), der insbesondere von der Einbusse mit Österreich (-36.2 Mio) herrührte, hielt an. Bei den übrigen europäischen OECD-Ländern standen höheren Verkäufen nach Spanien (+31.2 Mio) geringere Umsätze mit der Türkei (-30.5 Mio) gegenüber. Im Bereich der ausser-europäischen OECD-Staaten (+20.4 Mio oder 0.9%) weitete sich der Absatz nach Japan deutlich aus (+73.0 Mio), wogegen jener nach den USA (-50.1 Mio) und Kanada (-20.1 Mio) sank. Die Verminderung der Ausfuhren nach dem Nicht-OECD-Raum beruhte auf dem Umsatzverlust mit der OPEC (-497.2 Mio oder 27.5%) und den Staatshandelsländern (-137.8 Mio oder 13.1%), der durch die Mehrverkäufe nach den Nicht-Öl-Entwicklungsländern (+230.1 Mio oder 7.8%) abgeschwächt wurde. Im einzelnen gingen bei den Entwicklungsländern hauptsächlich die Sendungen nach dem Iran (-250.6 Mio), Nigeria, Libyen und Togo zurück, wogegen jene nach Saudi-Arabien (+49.8 Mio) und Süd-Korea (+49.6 Mio) am stärksten anstiegen. Bei den Staatshandelsländern wiesen die Exporte nach der Sowjetunion (-48.6 Mio) und Rumänien (-46.3 Mio Fr.) die grösste Abnahme auf.

Die Handelsbilanz mit den OECD-Staaten schloss mit einem Defizit von 4602.8 Mio Fr., was 599.2 Mio oder 15.0% mehr waren als im ersten Halbjahr 1978. Der Fehlbetrag mit der EWG vergrösserte sich um 467.9 Mio oder 9.8% auf 5240.0 Mio Fr., während der Ausfuhrüberschuss mit der EFTA (290.5 Mio) um mehr als einen Drittel (-158.3 Mio) zurückging. Der aus dem Warenverkehr mit den ausser-europäischen OECD-Staaten resultierende Aktivsaldo stieg innert Jahresfrist von 2.7 Mio auf 39.7 Mio Fr. Im Handel mit den Nicht-OECD-Staaten nahm der Exportüberschuss um 163.3 Mio oder 5.1% auf 3015.1 Mio Fr. ab. Dabei lag das Aktivum mit den Entwicklungsländern (2650.3 Mio) um 171.4 Mio oder 6.1% unter dem entsprechenden Vorjahreswert, jenes mit den Staatshandelsländern (251.5 Mio) dagegen um 14.3 Mio Fr. oder 6.0% darüber.

Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen)  
Tabelle III

|                                  | Absolute Werte<br>in Mio Fr.   |                                | Veränderung gegenüber der<br>entspr. Vorjahresperiode in % |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                  | Einfuhr<br>1. Halbjahr<br>1979 | Ausfuhr<br>1. Halbjahr<br>1979 | Einfuhr<br>1. Halbjahr<br>1979                             | Ausfuhr<br>1. Halbjahr<br>1979 |
| OECD-Länder                      | 20369.2                        | 15766.4                        | 7.9                                                        | 6.0                            |
| - OECD-Europa                    | 18023.7                        | 13381.2                        | 9.1                                                        | 6.9                            |
| - EWG                            | 16060.4                        | 10820.4                        | 9.4                                                        | 9.2                            |
| BR Deutschland                   | 6639.9                         | 4211.7                         | 8.9                                                        | 12.1                           |
| Frankreich                       | 3060.2                         | 1887.7                         | 12.1                                                       | 1.6                            |
| Italien                          | 2389.4                         | 1579.7                         | 16.2                                                       | 17.6                           |
| Niederlande                      | 929.4                          | 624.2                          | 16.0                                                       | 4.2                            |
| Belgien-Luxemburg                | 1011.7                         | 661.2                          | 16.3                                                       | 14.1                           |
| Grossbritannien                  | 1777.0                         | 1525.8                         | - 5.5                                                      | 5.7                            |
| Dänemark                         | 199.1                          | 269.1                          | 2.7                                                        | - 6.9                          |
| Irland                           | 53.7                           | 61.0                           | 6.1                                                        | 58.9                           |
| - EFTA                           | 1635.7                         | 1926.2                         | 6.5                                                        | - 2.9                          |
| Österreich                       | 872.9                          | 972.3                          | 4.8                                                        | - 3.6                          |
| Norwegen                         | 86.6                           | 184.4                          | 10.0                                                       | - 8.2                          |
| Schweden                         | 474.6                          | 443.0                          | 11.1                                                       | - 2.3                          |
| Portugal                         | 58.6                           | 166.7                          | - 2.8                                                      | - 3.8                          |
| Finnland                         | 127.1                          | 154.4                          | 11.9                                                       | 8.2                            |
| Island                           | 15.8                           | 5.5                            | -30.4                                                      | - 9.8                          |
| - übrige                         | 327.6                          | 634.5                          | 8.1                                                        | 2.3                            |
| - Ausser-europäische OECD-Länder | 2345.5                         | 2385.2                         | - 0.7                                                      | 0.9                            |
| USA                              | 1557.3                         | 1398.1                         | - 1.3                                                      | - 3.5                          |
| Kanada                           | 92.6                           | 179.2                          | - 3.8                                                      | -10.1                          |
| Japan                            | 653.1                          | 624.8                          | 1.9                                                        | 13.2                           |
| Australien/Neuseeland            | 42.5                           | 183.1                          | - 9.0                                                      | 10.6                           |
| Nicht-OECD-Länder                | 2560.8                         | 5575.9                         | - 8.6                                                      | - 6.8                          |
| - Entwicklungsländer             | 1838.5                         | 4488.8                         | - 4.9                                                      | - 5.6                          |
| davon: OPEC-Länder               | 531.7                          | 1311.6                         | - 2.7                                                      | -27.5                          |
| - Staatshandelsländer            | 659.3                          | 910.8                          | -18.7                                                      | -13.1                          |
| - europäische                    | 612.0                          | 821.8                          | -19.9                                                      | -13.8                          |
| - asiatische                     | 47.3                           | 89.0                           | - 0.6                                                      | - 6.1                          |
| - Südafrika                      | 63.0                           | 176.3                          | 13.1                                                       | 0.7                            |
| Insgesamt                        | 22930.0                        | 21342.3                        | 5.8                                                        | 2.3                            |

<sup>1)</sup> Ländergruppen gemäss OECD-Schema «Statistiques du commerce extérieur, Série A»  
(Ausnahme: Vietnam ab 1. 1. 1977 unter den Entwicklungsländern ausgewiesen)

## Beteiligung der Schweiz an der europäischen Klärschlammforschung im Rahmen der COST

Am Sitz des Rates der Europäischen Gemeinschaften unterzeichnete am 26. Juli 1979 Botschafter Claude Caillat, Chef der Schweizerischen Mission bei den EG, im Namen der Schweiz ein Abkommen über die Durchführung eines als COST-Aktion 68bis bezeichneten Forschungsprogramms. Diese COST-Aktion bezweckt die Koordination von Forschungen über Verfahren zur Behandlung, Beseitigung und Verwertung von Klärschlamm in Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Schweden, der Schweiz und dem Vereinigten Königreich. Neben der internationalen Abstimmung der Klärschlammforschung sollen im Verlauf der COST-Aktion 68bis die verschiedenen durch den Klärschlamm bedingten Wirkungsketten in der Umwelt erfasst sowie gemeinsame Grundlagen für den Erlass von Grenzwerten im Umweltschutzbereich vorbereitet werden. Das neue Programm führt die erfolgreiche Zusammenarbeit von 33 Laboratorien in 13 europäischen Staaten fort, die im Rahmen der früheren COST-Aktion 68 durchgeführt worden war.

Institutionell beruht die COST-Aktion 68bis auf einem völkerrechtlichen Vertrag zwischen den Europäischen Gemeinschaften, Finnland, Norwegen, Österreich, Schweden und der Schweiz. Integrationspolitisch von Bedeutung ist dieses Abkommen – das auch den übrigen der 19 Staaten, die in der COST zusammenarbeiten, zur Unterzeichnung offensteht – weil die EG hierbei erstmals im Rahmen der COST an die Stelle ihrer Mitgliedstaaten tritt. Das Abkommen ist schweizerischerseits unter der Leitung von Minister Franz Blankart, Chef des Integrationsbüros EDA/EVD, ausgehandelt worden.

## Participation de la Suisse au programme européen de recherche sur les boues d'épuration dans le cadre COST

Au siège du Conseil des Communautés européennes, l'Ambassadeur Claude Caillat, chef de la Mission suisse auprès des CE, a signé, le 26 juillet 1979, au nom de la Suisse, un accord de recherche concernant l'exécution de l'Action COST 68bis. Cette Action a comme but la coordination des recherches entreprises dans les domaines du traitement, de l'élimination et de l'utilisation des boues d'épuration par la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche, le Danemark, la Finlande, la France, l'Italie, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède et la Suisse. Outre la concertation internationale des recherches en matières des boues, l'Action COST 68bis prévoit de discerner les effets causés par les boues d'épuration dans l'environnement. En plus, il s'agit de préparer de futures bases communes pour la promulgation de valeurs limites dans le domaine de la protection de l'environnement. Le nouveau programme poursuit la collaboration fructueuse à laquelle avaient participé, dans le cadre de la précédente Action COST 68, 33 laboratoires de 13 pays européens.

D'un point de vue institutionnel, l'Action COST 68bis se base sur un traité entre les Communautés européennes, l'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse. L'accord est d'ailleurs également ouvert à la signature des autres 19 Etats collaborant dans le cadre COST. Comme c'est la première fois que la CE se substitue, dans le cadre COST, à ses Etats membres, cet accord revêt une certaine importance dans le domaine de la politique de l'intégration. Les négociations ont été dirigées, pour la Suisse, par le Ministre Franz Blankart, chef du Bureau de l'intégration DFAE/DFEP.

## Wirtschaftsgespräche Schweiz-Rumänien

Am 27. Juli ist in Bukarest die Sitzung der Gemischten Kommission Schweiz-Rumänien, die zahlreichen handelspolitischen Problemen sowie Fragen der Ausweitung der wirtschaftlichen und industriellen Zusammenarbeit zwischen Firmen und Organisationen beider Länder gewidmet war, mit der Unterzeichnung eines Protokolls zu Ende gegangen. Begleitet vom schweizerischen Geschäftsträger Wernli und einem Vertreter des Vororts der schweizerischen Handels- und Industrie-Vereine hat der Leiter der schweizerischen Delegation, Botschafter C. Sommaruga, einen eingehenden Meinungsaustausch mit verschiedenen Regierungsmitgliedern, darunter dem Vizepräsidenten des Ministerrats, Aussenhandelsminister Burtica, Aussenminister Andrei sowie dem Minister für Maschinenbau Avram gepflogen. Die Gespräche waren hauptsächlich der Prüfung konkreter Projekte im Bereich der industriellen Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern und auf Drittmarkten gewidmet.

## Entretiens économiques Suisse-Roumanie

Par la signature d'un protocole a pris fin le vendredi 27 juillet à Bucarest la session de la Commission mixte économique Suisse-Roumanie, qui a porté sur nombre de problèmes de politique commerciale et sur l'élargissement de la coopération économique et industrielle entre entreprises et organisations des deux pays. L'Ambassadeur Sommaruga, qui dirigeait la Délégation suisse, accompagné du chargé d'affaires suisse Wernli et du représentant du Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie, a eu des entretiens approfondis avec plusieurs membres du gouvernement roumain, notamment avec le vice-président du Conseil et ministre du commerce extérieur Burtica, le ministre des affaires étrangères Andrei et le ministre des constructions de machines Avram. Ces pourparlers ont surtout été consacrés à l'examen de projets concrets de coopération industrielle entre les deux pays y inclus dans des pays tiers.

## Republik Irland (Eire)

### Postanweisungsverkehr

Ab 1. August 1979 sind Postanweisungen nach der Republik Irland (Eire) in Irischen Pfund und nicht mehr in Pfund Sterling auszustellen.

## République d'Irlande (Eire)

### Service des mandats de poste

A partir du 1<sup>er</sup> août 1979, les mandats de poste à destination de la République d'Irlande (Eire) devront être établis en livres irlandaises et non plus en livres sterling.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## SI Baumannière Crans SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le jeudi 16 août 1979, à 18 h., à la salle de la Caisse d'Epargne du Valais, à Crans (bâtiment Charvettes)

avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, route de Sion 4, à Sierre (027 55 88 33).

Pour le conseil d'administration:  
René Antille

## Pirelli S.p.A.

Certificats au porteur de la Société Nominée de Genève  
(N° de valeur 576.550)

### Avis de dividende

La société a mis en paiement en Italie le dividende de l'exercice 1978, soit Lit. 45.- brut par action, net Lit. 31.50.

En conséquence, le coupon n° 20 des certificats au porteur mis en circulation par la Société Nominée de Genève sera payable dès le 30 juillet 1979 aux guichets de MM. Hentsch & Cie, de MM. Lombard, Odier & Cie et de MM. Pictet & Cie, à Genève, sans formalités, à raison de fr. 0.05 net par action.

Genève, le 25 juillet 1979

Société Nominée de Genève

## Société des Hôtels de Villars, Villars-sur-Ollon

Le dividende de l'exercice 1978/1979 est payable dès le 2 août 1979, contre remise du coupon n° 3 de l'action, par 5% brut, sous déduction de l'impôt anticipé de 35%, auprès du Crédit Foncier Vaudois à Lausanne et ses agences.

Lausanne, le 31 juillet 1979

Société des Hôtels de Villars

## Wer nicht inseriert . . . wird vergessen!

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»

Timbres caoutchouc  
Numéroteurs  
Dateurs



Gummistempel  
Numéroteurs  
Datumstempel

A. AMMANN SA/AG 1700 FRIBOURG  
Pérolles 33 Tél. (037) 22 10 29

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft –  
Inserieren Sie!

Schlechte Luft? Hitze?



In Läden, Restaurants, Büros und Werkstätten sorgen

**RIELLO-Klimageräte**  
von ANSON für angenehme Kühle, individuell regulierbar. Rasch montiert, ab 1250 kcal/h, 220 V, 550 W, Fr. 129.-.  
Lüftung, Sanitär-, Elektroladungsgeschäfte und  
ANSON AG 8003 Zürich  
Aegerlestr. 56 01359512

Accidents  
**Helvetia-Unfall**  
Indfortund  
Generalagentur  
Walter Schneider

In unserem Helvetia-Geschäftshaus, Frutigenstrasse 6,

3601 Thun

(beim Bahnhof, in Richtung Zentrum) vermieten wir auf Herbst 1979

### Büroräume

auch geeignet für Arzt- oder Zahnarztpraxen, Notariate, Verwaltungen, Sekretariate usw.

- 170 m<sup>2</sup> im 3. OG
- 300 m<sup>2</sup> im 4. OG
- Unterteilung nach Wunsch
- voll klimatisierte Räumlichkeiten
- 2 Lifts (Personen/Waren)
- Autoeinstellhalle
- langjähriger Mietvertrag möglich

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr W. Schneider

Frutigenstrasse 6, 3601 Thun  
Telefon 033 23 33 33



Inserate erschliessen den Markt

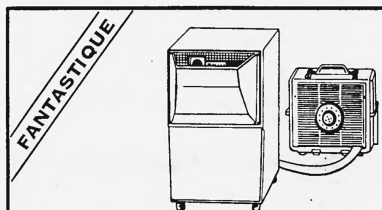
### PUBLICATION OFFICIELLE DES COURS

1<sup>er</sup> août 1979

Emission: Fr. 1541.-  
Reprise: Fr. 1336.-



Fonds de Participations  
Foncières Suisses  
Genève



### AUJOURD'HUI CHAUD — DEMAIN A L'AISE

Notre climatiseur "SPLIT-SYSTEM" peut être installé par vous-même sans problème.

### PLUS SIMPLE VOUS NE TROUVEZ PAS

Dans notre vaste programme, vous trouverez un appareil adapté à chacun de vos besoins, dès Frs 1350.-

Téléphonez-nous au (022) 32 20 50, nous vous conseillerons avec plaisir.

18, rue des Pâquis - 1201 Genève

**HUBER** AIR CONDITIONNÉ S.A.

## Persönliche Darlehen für alle und für jeden Zweck

So einfach ist es bei Prokredit. Sie erhalten das Geld innert minimaler Zeit mit einem Maximum an Diskretion.

Dazu sind Sie im Ablebensfall versichert. Ihre Erben werden nie belangt; unsere Versicherung zahlt.

Darlehen von Fr. 1.000.- bis Fr. 30.000.- ohne Bürgen. Ihre Unterschrift genügt.

Bereits 1.115.000 Darlehen ausbezahlt. Wenden Sie sich nur an:

**Bank Prokredit**  
8023 Zürich, Löwenstrasse 52  
Tel. 01-221 27 80

auch in: Basel, Bern, St. Gallen, Aarau, Luzern, Biel, Solothurn

Ich wünsche Fr. \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_